Donné à l'Université
Laval par Rabbi R. E.
Caspranie

14. Nov: 1907

I
ALASOTMAGANI
OIGATIGEN

Imprimerie MERCIER & CIE., Lévis, P. Q.

LE PAROISSIEN MICMAC



RISTIGOUCHE, P. Q.

1903

Cette 1re Partie contient les Prières suivantes :



ANDRÉ-ALBERT BLAIS,

Par la Grâce de Dieu et du Siège Apostolique, Evêque de Saint-Germain de Rimouski.

Nous permettons l'impression du Paroissien contenant les principales prières de la vie du chrétien, que le Révérend Père Pacifique, religieux Capucin de Notre diocèse, doit publier en langue micmacque, et Nous recommandons ce livre comme devant être très utile aux fidèles auxquels il est plus particulièrement destiné.

Donné à Saint-Germain de Rimouski, le vingt-neuf juillet mil neuf cent deux.

† ANDRÉ-ALBERT,

L † S. **Ev. de Saint-Germain de Rimouski.**



Having seen the recommendation by His Lordship the Bishop of Rimouski of the PRAYER BOOK, IN THE MICMAC LANGUAGE, prepared by the Rev. Father Pacifique, Capuchin, of the Diocese of Saint Germain de Rimouski, We join in that recommendation, and trust the little Book will be productive of much Good.

† C. O'BRIEN
Abp. of Halifax.

Halifax, Dec. 28th 1902.

L. D. M. J.

Limoilou, 3 juillet 1902

Bien cher Père,

Je vous permets volontiers de faire imprimer votre livre de prières en micmac, du consentement et avec l'approbation du Père Gardien de Ristigouche.

Votre dévoué

Fr. ALEXIS, Cap.

(Vicaire Provincial).



OELMETON NOGOMITJINEN SETAN,

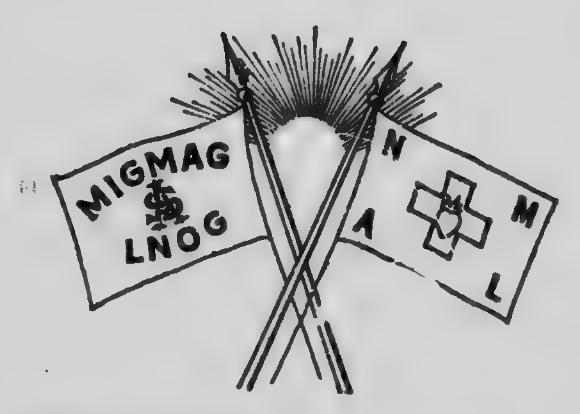
APÔGÔNEMOIN.

ALASOTMAMGEOEL



LISTIGOTJG

1903.



MIGMAOI MTAOEGEN.



NIN

ANDRÉ-ALBERT BLAIS.

Gisolg telignemoiteg ag gotjino papeoit teli olitetemoiteg Lemotjgigeoei S. Selmaieoagig ntetli gtjipatliaseoin.

Oelitetem oglitaganoigasigten Ala·otmagani Oigatigen tan tetli oetjitoten gionagatjeoel alasotmamgeoel tanel getlamsetegeoino oetmôtgel gesg ogsitgamog pemaogsitjel ; teli oigatigeneget migmaoigtog patlias Pesipig Plansoeoei aniapsoino, Nineoei gtjipatliaseoagig ; telgig menagatj getoi antateoingatmagig negela oeli Alasotmeoinog telisoltijig tanig ..g·og olapetemoata.

Netna gisgog eoigem Lemotjgig 29it Setaneoei tepgonset 1902.

† ANDRÉ-ALBERT,

tet † gen. S. Selmaieoagig gtjipatliaseoi.

Elp nin oelitetem.

F. Alexis de Barbezieux

Plansoeoei maoiômig·og tetli alsosi.

TET

MAOI NEIATEMGEL

Tesigel ot Alasotmagani Oigatigenigtog etloigasigel.

---

*
* *



Meta mo mset tami elnoegatig oitjei telisoltimeg gisna mo tesi maoiômigtog neogte telapegiatimeg, ola tet oetjitoten tan gionagatj patliasag Maiaôg teloigegsepeneg alasotmaganeg gisna tan iatineoigtog teli oli alasotmamg ; ln tepetog mset oen pemigtapegietj tan gis netaoi ntôg gisna umetgig teli igtapegiatimg ; sgato tan netaoi giltjet atignasitj ogteli pgôtgitemen tan teloigasig ot alosotmagani oigatigenigtog.

Tasigel piloisimgel.

Agantiecimg, gegentieoimg.
Alasotmagan, elasotmagan.
Alasotmôgoôm, alasotoôgoôm.
Almagetem, almigetem.
Angoelag, angeiag, agneiag.
Apangitem, apengetem.
Atignasi, atgignasi.
Apôgônemoas, moates ;
tesg, tegs ; tesno, tegsno.
Eolitelami, eolitelami.
Elegeoisgoeoit, góoit.
Emitogoei, emitgogoei.
Emotgolpogoasi, emit., emet.
Esgitpog, egsitpog.
Ignemol, iganemol.
Istagetj, istegetj, istege.
Oaisis, oisis.
Oegai, oagai.
Ogoamlamon, gaml., gamil.
Ogoitjel, ogitjel.
Ogsitgamog, osgit., ogset.
Onitjang, onitjing.
Opogtjig, oigoptjig, epogtj.
Gesg, esgo.
Gesgemenag, esgomenag.
Gioansgasi, gaoasgasi.
Gileo, giuôo.
Glapis, gelapis galapis, tlapis.
Gôgoatjiag, gigoatjiag.
Glotjieoei, goltjieoei, gloltj.
Gsaluiteo, gsalolteo.
Gtignemagoneno, moigoneno.
Masgeltem, magsgeltem.
Mateo, ma tôg, mo aptjio.
Meta, mota, motô.
Metj, me.
Moioaleg, mioaleg, ln, lol.
Môgoetj, môgoatj ; môgoe, ge,
môgoa, ga.
Msigol, msgigol.
Nagala, negela, nagla.
Napogoan, nagigoan.
Nasgoet, nagsgoet, naosgoet.
Neoggol, neogel.
Neogtisgag, neogtinsgag.
Netaoi, nataoi.
Nesesoti, Nesosoti.
Nesisitjig, nesesitjig.
Nigetj, nige ; negetj, nege.
Nisgam, Nigsgam.
Npegigol, npogogol.
Nposgon, npesgon.
Nsetoaganel, nsitoaganel
nsetoagann.
Paseg, pasig, pa sig.
Peoatem, pacetem.
Pegenigtog, pôgônitpagigtog.
Pestieoimg, pestieomg.
Pigoelg, pogoelg
Posgi, pogsi.
Santeoi Maoiômi, alasotmôgoôm, alasotoôgoôm.
Santeoit, santeoit, senteoit.
Sig, seg, sg.
Semtog, sgemtog.
Sesoagategen, sesoagoigen,
tjetjoetjg.
Sonming, semoimimg, lôsel.
Temgeoei, tamgeoei.
Tepgonset, tepgenoset.
Tesgel, tesegel, tesgel.
Tlatege, lie, osgeoie, tjogoie ;
Tlatega, lia, osgeoia, tjogoia
tj goia. tjogoa, ag esg.
Tlisip, telisip, telesip, telasip.

Gtjipestieoimgel.

† Ponaneoimg (1 ponamoigos) 2 t. ms.
† Elegeoiatimg (6 pon.) 1 t. ms.
Sesos ogoisonem (2ei ag. gisi el.) 2 t. ms.
Sapeoinog gtjiogsog (3ei ag. gisi el.) 3 t. ms.
Gitjino Mali oagamalsimgeoei ag oasôgônmagantimg (2 apignatjit ag oetjgoiag ag.) 2 t. ms.
Tepgoantimg (tan pôgtji galemeoimg). [1 t. ms.
S. Sôsep (19 sigôgos) 1 t. ms.
Malial ogtlamilog teli lnoasiteg Oestaolg (25 sig.)

PAGEOIMG 1 t. ms.

(† Gepegeoagig) Oestaolg teli onagieteg (40 nag. gisi pag.) 1 t. ms.
Lapantegôteoimg (10 nag. gisi on.) 1 t. ms.
Gtjisapeoig oli ngoti Nesesoti (ag. gisi lap.) 2 t. ms.
Petjili aptjitimgeoei, Oestaolg teoalot (neo. ag ag. gisi nes.) 1 t. ms.
Sesos ogoamlamon (2ei goel. gisi aptj.) 1 t. ms.
San Patis (24 sagepgeoigos) 1 t. ms.
Pieleoimg (29 sag.) 1 t. ms.
Maoi sapeoit Sent Ann (26 apsgoigos) 1 t. ms.
(† Gtjipogtog) Mali teli onagaloteg (15 gisageoigos) 1 t. ms.
Mali teli ogsitgamoiteg (8 matjiogtoigos) 2 t. ms.
Miseleoimg (29 matj.) 2 t. ms.
Petjili mgôtig lôsel (1ei ag. oigeoigos) 2 t. ms.
† Mset Sapeoinog (1 sgolseoigos) 1 t. ms.
Nepgig alasotmelseot (2 sgols.)
† Mali meltami pegatjeg (8 gtjigos) 1 t. ms.
† Noeleoimg (25 gtjigos) 1 t. ms.

Soneoimgel.

Tesigisgeg tan telpitag galemeoimg, paseg agantieoimg mo soneoimeg.

Neo teligisgegel, netna sisteoei elogotimg, goeltamoltimg ag gespeteg gisi lei ag. gal.—gisi lap.—gisi 14 matj.—gisi 13 gtjigos.

Sisteoei ag goel. 4 ag. gesgemenag Noeleoimeg.

Getoi gtjipestieoimgel : noel., lap., pieleoimg, mset sap., (gepegeoagig) Mali onagaloteg.

Goeltamimg.

Tes goeltamoltimg gisna glotjieoei nagoeg.
Tes sisteoei ag goel. esgipesimgel ag gal.
Neo teligisgegel ag sapeoig gespeteg.
Getoi gtjipestieoimgel tanel son.

Poni mesoi malieoimg.

4 ag. gesgemenag noeleoimeg misôgc elegeoiatimg, ag oetgitemeg tepgoantimg misôgo ag. gisi pag.



Maoi olimanetj

OEGOISIT AG EOGTJIT

AG OETJIOLI NISGAM:

Magelmanetj ag metj patjitjio mtôgoalanetj iaptjio.

ALASOTMAMGEOEL

ESGITPOG

teli alasotmamg.

Se ntog tan togien, nigmatj, gtelitasoaganem nepsato Gisolgoigtogel, tli a'asom : "*Nsagmam, gepmitelmol ag ngamlamon mestanemol*" ; ntôgo lapaltineoei ogsoato ag menagatj glotjieotôsi ag gtalasotmaganem egitemenel tjatjigi moioal Angoeiolg ogtjit oeli tpag ag tam golalnin pemi nagoe'

† Tan teloisit Oegoisit Nisgam ag Eogtjit Nisgam ag Oetjioli Nisgam. Ntliatj *gisna* Amen.

Etjeleg, nigmatot, mo nigeti ola gtetlitelmaneno Gtjinisgam Gisolgos : mestait ôgotj ag metj mset tan telgig gisitasig mset pa eig tjel môgoetj eszoi imog. Melgitetemenetj tôg ola ogtimen-Genisgamino, ag nogotj mselmanetj Oetjioli Nisgam, negem li onagi goitjatolgotj gamlamoninal glapis Gisolgoigtog ; tôg elpgeginoatolgotj tan getci teltamgol Genisgamino ; lntana mo negem apôgônemolog gino teli tjelóltigo, mo pa gisi pgoatasoltigopgteolistemagoneno teli alasomgol.

Meselmot Oetjioli Nisgam.

Oetjioli Nisgameoin, tjogoie mitogoaten notji alasomsgig ogtjitjagamitjoag, sapeotil oatjoato ogoamlamonoal, ogsioal pantato ag ogtonoag igato gtli oli mselemgon tjel na ogtji pgoatasititj teltaoetitjel.

Ginamoin, Nsagmaminen, noli tleinen telsomieg, * gil ôgotj oenisgamieg gtinin.

Alasotmanetj

Nsagmaminen, tôg nigetj nteli oli pagtatagonen gpetjili Olamotim temg teli oli pagtatatoas negela tjatjigi alasotmeoinogoiga amsgoes ogsitgamog eimelitga, tlisip pa ntininenaoigtog teteo ntjatjigitasoltinen ag sig nogtemôtemenen getjitjolinen, goli alasomolinen, gpetjili gsalninen, metj elp nmelgi elitasoltinen gtinin iaptjio. Nan gionagatj etamoleg gpegoatetemoinen ogtjit Sesogoli Nsagmaminen. Amen.

Esgitpogôoi Alasotmapegiemg.

Sesos neogti ialsotemoin npemi osgitjinoin, mestanemol ntinin, mset pa gesmenemolanel tanel gisgog getoi teloegasianel, ag tanel getoi teleianel. Nala pa mset gesmenemolanel tanel gisgog getoi tesitasianel ag tanel getoi tesapogoeianel. Tan tes getoi onmatjeianel mesta gsemi maonemolanel. Tan tes gamlamianel net pa tes gnenoitelmolin. Tjiptog ngotiteteman, Nisgam, gmesta sgatolin ag gpetjili gsalnin. Tjiptog tôg teli eolitelmin mentoagig mo ntetli onmatjein. Mali peigoigsetaoalseoin nteolitelemgonen gois Sesos. Ag pgoataoalseoin tan teli olein elp ninen natel ntetli iaptji olôltinen. Tjiptog mo poni gsalnoan, Sesos, oetanolgeg ntinin, mo pa gisi ponitetemo gsalnin. Gepmi mtôgoalanetj Oegoisit ag Eogtjit ag Oetjioli Nisgam. Tetpi gsitelmogsoltititj iaptjio oagala

nesesitjig tanig onisgameotioôo neogtitotitj. Amen.

Sagmaoi Alasotmagan.

Negela Sesos gattog tetli alasotmas, gisi alasotmateg neogtetjllisenel onagapemel elsepenel: Nsagmaminen, ginamoin ntalasotmanen Sanôg ngotei teli geginamoas onagapemga ogtalasotmalin. Sesos elaseniga: Alasotmaiôgoel itôgsep:

Pater noster, qui es in cœlis, sanctificetur nomen tuum: adveniat regnum tuum: fiat voluntas tua, sicut in cœlo et in terra: panem nostrum quotidianum da nobis hodie; et dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris, et ne nos inducas in tentationem, sed libera nos a malo. Amen.

Notjinen oasôg epin, tjiptog teloisin megitetemeg; oasôg ntelitanen tjiptog ignemoieg ola nemoleg oletesnen; natel oasôg eigig telisgatasgig tjiptog elp niuen teli sgatoleg magamigeg eimeg.

Telamogopenigel esemiegel aptj nigetj gisgog telamogtetj penegonemoin nilonen; teli apigsigtagatjig oegaioinametepenig elp gil, Nisgam, tli apigsigtoin eloeoltieg; melgenin metj oinsotil mo gtigalinen; gesinogoamgel ointjigel gôgoel tjigelatoin. Ntliatj *gisna* Amen.

Gisna

Eogtjieg oasôgel epinel, goisonem megitetasitj, ntininenag tôg igatj gtelegeoagim, natel oasôg teli sgatolg elp ogsitgamog tli sgatolgetj.

Nilonen tan ningotigisgegeoei gisgog penegonemoin ; ag gil tettolegel gasoigemoin ninen teli gasoigemagatjel tanel oenig tettoinametjel, ag mo gtigalinen tan oinsotigtog elaloeg, sgato gesinogoamgel ointjigel toagtoin. Ntliatj.

Ansaleoi osgageltimgeoei.

tjisàgmaoigtog oetlolos Gaplielôg ansaleoitag teli natagnotemasenel Malial, tana oeli nasgoelitag, tan getoi lnoasis Gtjinisgam ogoisel, ogtjit gino getoi ogsetaolgoeg. Gisi pisgoateg eimeliteg teli osgagelmasenel, gino elp teli gtoi osgagelmogo, ogtjiatj goli gepmitelmaneno ag gemselmaneno etjeleigoel.

Ave, Maria, gratia plena ; Dominus tecum ; benedicta tu in mulieribus, et benedictus fructus ventris tui, Jesus.

Sancta Maria Mater Dei, ora pro nobis peccatoribus, nunc et in hora mortis nostræ. Amen.

Golein Mali sapeotil oatjopinel, Gsagmamino tegoeiasg, epitjig patjitji oleinig, ag oeleg tan gtelamilog oetjimanit Sesos.

Petjili sapeoin Mali, oegoisin Oestaolgop, nigetj alasotmelsoein eloeoltieg, ag apis oigoiatieg alasotmelseoitesnen. Amen.

Gisna

Mali, oesgagelmol gil sapeotil mestanemenel, Gsagmamino geogonsg gtinin metj tegoeiat, neogtetjin oelein epitjig mo teleionig, gois Sesos msegilteo gionagatj mtôgoalot. Petjili sapeoin..

Apostaleoi geginamatimg.

Nigetj minci gitemenetj apostaleoitgig Oestaolgop onagapemgig negela neogtisgagal tjel tapogol getleoi ginamatineoel nagtemolgopenel ; net ôgotj tetli maogitasigel tanel getla nsetemogol ; nenoitetemenetj sigentasoltigoeg teli melgapogoatigop gmelgi gsôtemeneno nala iaptjio : lôg gseolnogtj siaol gmigoitetemeneno ; etjeleg ôgotj mo ansema gepmitetasin mset tanel getjitemgel Gisolgoigtog oetagnotasigel.

Credo in Deum Patrem omnipotentem, Creatorem cœli et terræ ; et in Jesum Christum, Filium ejus unicum, Dominum nostrum, qui conceptus est de Spiritu sancto, natus ex Maria virgine ; passus sub Pontio Pilato ; crucifixus, mortuus, et sepultus ; descendit ad inferos ; tertia die resurrexit a mortuis, ascendit ad cœlos ; sedet ad dexteram Dei Patris omnipotentis ; inde venturus est judicare vivos et mortuos.

Credo in Spiritum sanctum, sanctam Ecclesiam catholicam, Sanctorum communio-

Oeli getlamsetasi Gtjinisgam Oegoisit mset gôgoel tan telitetgel telatigel, net nan negem gisitôgsep oasôg ag magamigeo. Oeli getlamsetasi elp Sesogoli ogoisel neogtigilitjel net na negem oesagmamoltigo ; Oetjioli Nisgam piptôgôpsgalasenel elnoalasenel, gesg Mali nasgoeteg ogtelamilog oetji osgitjinoilisenel ; amasgoipelnotag Pons Pilatôg sagmaoiteg, glotjieogtôtag, nepgag, otgotalotag ; lamgamog elipgeoietag, tapogonageg oetji minonsisoni nepelipeni ; oasôg eli onagietag, Otjel ogtinagang mset gôgoel tan

nem, remissionem peccatorum, carnis resurrectionem, vitam æternam. Amen.

telitetgel telatigel epitjel ; aptj pgisinteo oasôg ogtjieteo tan telitelmatj telelitag oesgitjinoltilitji ag iatji nelitji.

Oeli getlamsetasi Oetjioli Nisgam ; tesititj alasotmatjig neogtetjilitjel sagtoatitjel napgoat . l Sesosel getlamsetasianig ; eli getlamsetem sapeotil maoiatj, teloeotil meniatj, mageil apitjipetal, iaptji osgitjinoti. Amen.

Telatgenaiogsep, Nsagmaminen, sig pa nogtemôtemenen nmelgi getlamsetemotinen, mo sga'o ncnmatji goiloitetemenen tan teleg oala ogsetôgôni getleoel Gois mesta ogsetaoioet natignotemoinametsepenel gtininigtog oetloloteg. Getlamsetemotieg, Nisgam ; lntepetog etamoleg eoletjoltieg epnemoin aptj npiami melgi getlamsetemotinen ; golaman tleioieg, gegtog ogtji pgoatoatitesnen elmiag ntetôgaptemenen tan mo nigetj gisi ignemoat oen ogmesoaptemen gcsg ola tetli pemaogsit ; tan ôgotj elnoi netatasoti telcisig na pa sig ne'aoi ôplaptegeg tes natel pcoitgel ogteli nepsapasin.

Pagapogôti.

Confiteor Deo omnipotenti, beatæ Mariæ semper virgini, beato Michaeli Archangelo, beato Joanni Baptistæ, sanctis Apostolis Petro et Paulo, omnibus Sanctis, quia peccavi nimis cogitatione, verbo et opere : meâ culpâ, meâ culpâ, meâ m[illegible]mâ

Gtjinisgam getoipagapogoei mset gôgoel gisitôgsepenel, Mali metj nasgoet sapeotil mestangel, Misel elp gtjiansaleoit sapeotil mestangel, San tettôgôl sapeotil Oestaolgol sigentoasenel ogsitgamog eimeliteg, Piel elp tettôgôl sapeotil ag Pôl sa-

culpâ. Ideo precor beatam Mariam semper virginem, beatum Michaelem Archangelum, beatum Joannem Baptistam, sanctos Apostolos Petrum et Paulum, omnes Sanctos, orare pro me ad Dominum Deum nostrum.

Misereatur nostri omnipotens Deus, et, dimissis peccatis nostris, perducat nos ad vitam æternam.

Amen.

Indulgentiam, absolutionem et remissionem peccatorum nostrorum tribuat nobis omnipotens et misericors Dominus.

Amen.

peotil tettôgôl, mset elp oasôg eigig sapeotil tettotitjel pagapogoanig ogtjit eloeoiap, oinitasiap, oinapogoap, oinasiap ; getjito panteloeoasin, getjito panteloeoasin, getjito palnim nteogsami loeoasin. Ogtjit alasomgig Mali metj nasgoet sapeotil mestangel, Misel elp gtjiansaleoit sapeotil mestangel, San tettôgôl sapeotil Oestaolgol sigentoasenel ogsitgamog eimeliteg. Piel elp tettôgôl sapeotil ag Tôl sapeotil tettôgôl, mset elp oasôg eigig sapeotil tettotitjel alasomgig ntalasotmelseogon Gtjisagmao Genisgamino ngagi apigsigtemagon nteloeotil tesigel.

Gtjinisgam mestagisiteget eolitelmolgotj ag gis gisi gasatolgoel gteloeotinal tôg iaptji osgitjinotigtog lalnogtj. Amen.

† Gtjisagmao mestagisiteget ag netaoi eoliteteget gagi gasatolgotj, gagi gasoigemolgotj ag mesta apigsigtemolgotj gteloeotinal tesigel.

Amen.

Gisolg ogtəplotaganel.

Teloigasig : Ngois gsôten telgimolanel, na ogtji pemaogsitesg, gsôten tan telgitasig istagetj gtelami pgigoan teli angôtemenel ag na ogen gtelami gamlamonigtog ; tjel gig gisgatpasinel, ialienel, gisi npasmasinel ag nemtjasinel metj oala pmi angitettesg neogtisgagal Gisolg telgimolgosenel, tepgigel nagoegel pmi monsatettesg.

Neogtetjit Nisgam ptjili mgi alasomatesg, ptjili gsalatesg.

2. Tan teloisit mo seg goitemasio, nat gôgoei mo seg goitemasio.

3. Agantieoimgel mo gtelogoeo, meloitj atigneten gtalasotman.

4. Peoatemen ta gpegitji osgitjinoin? gengigog tjipalsgato.

5. Lnog mo gnepao, mo gpeoatemo gposgi nepan.

6. Oinetjgel mo gtelitasio, mo gpeoatemo gposgi tlasin.

7. Maoen oai gmesnemoao, maoen oai gtaptenemoao.

8. Maoen gpilsimao, mo seg gteogsoeo.

9. Lnog mo gtelitasio gesgemenag tôgôpogoatasioôg.

10. Lnog oaioal mo seg gpeoatemoao.

Na Gtjinisgam telgimolgol, na getel pa peoatemolg gtleineno ; tôz, nigmatot, angôtemenetj mateo nala gesgaptemeneno tan tetotji pemaogsigo.

Teplotaganel Senteoi Maoiômigtog tlel.

Aptj teloigasig : tan mo getoi tjigsetemogol nestoi gelosoaganel Sentoi Maoiômigtog tlel istagetj segeoi lno na telamanetj.

Noiteten goli gsôtemen pestieoimgel tan telgimolgel.

2. Agantieoimgel iamotj tgôten alames, ag pestieoimgel telgimolgel.

3. Mset gteloeotil iamotj pagapogoaten sig tôg neogt neogtipongegel.

4. Gemnieoti tgôten sig tôg pageoimgel.

5. Mo gpotmao soneoimg neo teligisgegel, getoi gtjipestieoimgel ag ge-meoimgel tan tetotgig.

6. Elp oios mo gmalgôtemo goeltamoltimgel.

7. Migoiteten gtapôgônemoan gpatliasem, ag tan teli tettoen alasotmôgoôm gtapangitemen.

Ntôgo teli ginamolgopenig oege'a Gtjipatliasgig gotjinagig Apostaleoitgig onagapemoaga ; sagtoanetj tôg tanig Gisolgol ignemagoitip ogtilgoitemeneo alasotmeoi Maolômi ag telitelemgoitip gteli ginamagoneno, oetji gisoscn'g ognotji ginamoeneo ag mset tesigel ognotjótemeneo alasotmaganigtog tlel ; na ogtjit tan nagatjigemtjel ogsgatoan nagala, pa mesigoteo ogsetan ; Intana ptjili mtoeg Oestaolgol onagapem geginamoetjel penôgoitetemoan.

Gloria Patri et Filio et Spiritui Sancto.

Sicut erat in principio et nunc et semper et in sæcula sæculorum. Amen.

Gepmitelmanetj Oegoisit Nisgam, Eogtjit Nisgam ag Oetjioli Nisgam * sag metj teli gepmitelmos nantem oasôg tli gepmitelmanetj.

Gisna.

Tan teli gpmi nsetogsis sag metj Oegoisit ag Eogtjit ag Oetjioli Nisgam, * metj nigetj teli gpmi nsetogsitj, ag mo ponianotj elmiag gepmi nsetoan.

Getlamsetatimgeoei.

Nsagmam Nsesosem, melgi getlamsetemanel msct tesigel gil geginamoepenel gesg ogsitgamog tetli pmi osgitjinoineg, getleoein ôgotj gil mo gisi eogsimsion ag mo gisi eogsimioeg ; ag elp getlamsetem alasotmagan tan gil ignemoisep.

Esgipetmgeoei.

Nisgam, esgipeto gtignemoin tanel gôgoel netoligel nosetôgónigtog gesg ola ogsitgamog eim, notji eolitetegen ôgotj ; elp metj esgipeto npan oasôg gtignemoin ntelien ; ln ôgotj gil esep : Tli eolitelmates tanig elitasoltititj ntinin, mateo gisi pelianogol tanel enel, gil ôgotj getleoei gtinin.

Gesaltimgeoei.

Tan telgig ngamlamon ag ntjitjagamitj ag tan telitai na, Nisgam, teli gsaln, mset eta pa gôgoel patjitjio gsaluanel, gil ôgotj gtjisapeoin ag gtjigelosin ; ag elp nigmag teli gsalgig nin ntinin teli gsatem, ogtjit gil, Nisgam, telgimin ôgotj.

Aniapsimgeoei.

Nisgam, lôg mesgei gpatatolin, meta gil lôg oelmeton ag gil lôg gesalgosin, getjitoanel nteloeotil oegaiasgel ; ogtjit Genisgamino Sesogoli elitasi gtapigsigtoin, mateo aptj getoi patalno ag aniapsites.

Teli osgagelmotjig sist tesigisgeg Eogtjit Nisgam elnoasis ag Mali ogoitjel.

Angelus Domini nuntiavit Mariæ, * et concepit de Spiritu Sancto. Ave Maria...

Ecce ancilla Domini, * fiat mihi secundum verbum tuum.

Ave Maria ...

Et verbum caro factum est, * et habitavit in nobis. Ave Maria..

Ora pro nobis, sancta Dei Genitrix, * ut digni efficiamur promissionibus Christi.

OREMUS

Gratiam tuam, quæsumus, Domine, mentibus nostris infunde; ut qui, angelo nuntiante, Christi Filii tui incarnationem cognovimus, per passionem ejus et crucem ad resurrectionis gloriam perducamur. Per eumdem Chris-

Gtjisagmao otansalemel agnotemoasenel Malial, * ag negem oenitjanis Oetjioli Nisgameoigtog. Golein Mali

Nin Gtjisagmao onagapemisgoômel, * tliatj ntininigtog tan telapogoesep. Golein Mali..

Ag Gtjigeloseagan Nisgam Ogoisel elnoasis, * ag etlagatges tan eimotigo. Golein Mali..

Alasotmelseoin, gil petjili sapeoin Nisgam ogoitjel, * golaman tli ogtapsoltitesnen Gois tan teplomolgos.

ALASOTMASETJ

Gotato, etamoleg, Nsagmaminen, ntjitjagamitjinaigtog sapeoimgeoeim, golaman gtjiansaleoit gisi agnotemoinameteg tan teli lnoasis Gois Sesogoli,

tum Dominum nostrum. Amen.

ogtjit tan teli onmatjegeg ag glotjieogtôteg elp ninen glapis geasegeoei ogminonsotim telaogtigemogsoltitesnen. Ogtjit negem petjili gsaloet Nsagmaminen. Amen.

Geginamatimg.

Nenoitetemenetj ola nagoeg ignemolg gtatignetemeneno gosetaneno; tjiptog tesigisgenemitesno ola nagoeg; tjiptog gisgog npoagan oisgoalengoteo gesg mo metjatjitetemogo. Angôtemenetj mo gisgog gteli ôplategeneno tan olago teli ôplategeigop. Pemi nagoeg gagais latonetj gtelitasoaganinal Genisgaminoigtog; gseolnogtj ginamasoltineno, na ogtjiatj mo gtaoanitetemeneno tanel Gisolg telgimolgol, metj gôgoei teleoistonetj Gisolg ogelosoaganigtog tlei; malôgôn samenetj mo gseoigenalogoneno; mset eloeotil ogsimogtemenetj; sig pa ogtemôtemenetj golatagatineno; pôgtagitetemenetj gtleineno tan Sesogoli telegsep gesg ogsitgamog eigeg. Na negem mesta ialsotemolg gtinineno, ntôgo na ogtji pgoatasoltitesno metj oasôg gtli olôltineno gisi tetapoiag gpongatemeneno tan ola nigetj eimogo.

Gil sgato, Gtjisagmao, eolitelmin. * Gesi aptjolg Genisgamino.

Nenoitelmotjig Saptoltitjig.

Neogti oli nasgoen Mali oegoisin Oestaolgop, pgoataoalseoin gisgog ntignemagonen nteli oli esgemalsinen, tjel mo tami tininenag ogtjianotj nogoaioanen gois Sesos Nsagmaminen.

Gileo oetansalemieg gtinineoôo, gileo oasôg eimôg oitjoisontieg, mset tesiôg oasôg tetli olôltiôg, taoalseoin Gtjinisgam ntignemagonen noantagmetotinen, mset gôgoel ointjigel tjigelatoinametj ag iaptji olôtigtog lalnametj.

† Tan teloisit......

PEMI NAGOEG.

Gesgemenag mitjisoltimeg.

Gtjinisgam, getoi mtjisieg gil tepetog gisiegsep penegonemoieg, ilatoin, lôg alasomoleg, ointjigel nat gôgoel tjigelatoin, tanel oeliagal notapsinen ignemoin, peoatemeg ôgotj Sesos notjeiagonen.

Gisna

Olatoin, Nsagmaminen, nilonen getoi msenemeg gotji logôolinen aptjo. Tan teloisit....

Gisi atalemeg.

Gtjinisgam, sag metj sioneg igalieg nigetj aptjieg, tjel atel nigetj oestaoieg, golaman moioalneg, mset ôgotj na angoeioin maogtamolegel, eolistemoin nigetj teli alasomolegel, pegiamogol miamotj oasôg msetatititj ntjitjagamitjinag pa ignemo. Ntliatj.

Gisna

Ipatji moioalneg, Nsagmaminen, tan teli esemiegsep, ignemoin tôg nolapetemenen. Tan teloisit.....

Tan tlisip pôgtelogoemg.

Oeli getlamsetasi, Nsagmam, gtimen natneminel ; motjatji mtôgoaln ag tan telitai teli gsaln ; ntelogôoaganem gesmenemol golôtemoin ag gesinogoamgel ointjigel gôgoel gtjigelatoin. Tan teloisit....

Tjiptoegel oinitasotil igagal teltamot Gtjinisgam

Mo pa getoi ôplalno, Nsagmam ; ignemoin ngetgitetemen oegela, mo ngetoi olgatemen oinitasotigtog. Sesos eolitelmi. Mali apôgônemoi. Tan teloisit...





OELAG

Teli Alasotmamg.

Ntetog oles semtog tan natji soltigo gtelitaneno gesgemenag mesoi ginoatoago Genisgamino teli oli nenoitetemogol mset getolgel gisgog pemi nagoeg penegonemolgopenel ?

Gis ta aoantasigos negem gisgog teli gsi aptjolgos ogtjit ignemo gos metj goleineno ag môgoetj tan ointj g gmetjetjalogoneno ? Mo pa, nigmatot, oelenog na gtaoantasoltineno ; Intana peoatemogo telgig aptj elmiag gpogeatagoneno. Gegtog ma pelianog, tes ola nemigoel gmoioatemeneno, alasomgoel, oala mset nenemogol eoli-temolgopenel.

† Tan teloisit....

Na, Nisgam, oetji tli maoieg ola gmoioatemolinen gisgog ignemoiegsep noli pmi nagoegeminen, metoegel mo gtiganen, nigetj aptj ignemoieg ola tetlitelmoleg ntetli oli tgôtinen.

Melgigetlamsetem, Nisgam, ola gtimen, ntelami gamlamon oegoi nemiton, mset pa ntining eigel oegoi sapaptemenel ; Intana gil oegisitaganin ntinin geogonemen nosgitjinoin gisna nenepen ; getel pa patjitjio ialsomin nigetj ag npan metj ialsomitesg.

Getjito nmôgoetjoin gil gtiningel : netna ogtjit nigetj, Nisgam, ansema pa ntelami gamlamong oetjiag npenôgoitelsin gil gtiningel.

Etamol, Nisgam, goasôgoe[illegible]oin noli nemiton tan teli eoletji oegaiol[illegible]; gionag[illegible]tj etamol nigetj gtignemoin ngag[illegible]migoitet[illegible]men mset tesigel gisgog ôplatoapen[illegible] telgimin[illegible]l.

Tlisip nengeoistotimg ag ln pa nengapogoa[illegible]g, iali angitetemegel ôgotj tangel gisgog pemi nagoeg teleimgesenel.

Aniapsimgeoei.

Lôg, Nisgam, mo oelitasio oegaiolep eloeoianeg, petjili sapeoin ôgotj gil, iatj petjili gsalcen, ag eloeoti masgitetemen, getel Nisgam; aptj mo getoi ogoaiolo, tjel gesgemenag ogoaioloan olitasites tlisip npan.

Lnim tana eogsami masgitetem aptj gogoaiolin. Lôg, Nisgam, ipattamol apigsigtoi. Gegtog, agai! mesgigel nteloeotil ag eogsami pigoelgel nala; gil sgato iatj petjili eolitetegen; netna, Nisgam, oetji melgitetem eolitelmitesg.

Getjin oinmeto, getjin eloeoi, getjin segeoi lnoi; getjol mo eloeoti asitetemon, getjol neogti gtjisapeoin, getjol neogti peigoi gsitelmogsin; getjin oegaiolas; getjol netaoi apigsigtoen; getjin mo gesalnoas, gil neogti ptjili gsalgosip; getjol mo na ogtji neugaton aptj gteolitelmin ipattamolan; getjin gigatmetoep; getjol mo nagsatetemon gonmatjôtegen. Gisgog tôg, Nisgam, tesetj ntelmeton temg telmetoap glapis nigetj, na ogtjit alasomol apigsigtemoi telmetoapenel, tjel nigetj teli motgolpogoi ola glotjieoeigtog tan tetli ôgôtgoetôs Gois Oestaolg, netna eloitemol ntapigsigtemoin, gasoi-

gemoi nteloeotil ; nagsi esgipeto, Nisgam, gtignemoin nmelgi aniaptemen telmetoapenel, aptj mo ntelmeton, tôg elp mo nepen gesgemenag gisi gagi aniaptemoanel nala.

Notjinen...Golein...Oeli...Gtjinisgam...*n.* 3.

Maoi etaoemgeoei.

Alasomoleg, Nisgam, gteolistemoinen teli alasotmelseogetjig notjinen papeoit ag nsagmaoi gtjipatliaseminen, ntelegeminen ag oig eimelitji, tanig notji ilatagatitjig ag notji ialsosoltitjig. Etamoleg, Nisgam, metj gpemi oli angoeioan mset tesititj alasotmeoinog. Eolitelem nôogomenag, ntoteminag ag tanig aptjinametjig. Etamoleg elp gteolitelman tanig mo gesalnametjig ag tanig oineioinametjig. Ignemo eloeoltitjig opogtjig gtiningel ogteli sgoletaneo. Ignemo mset tanig tjatjigi alosotmeoinog nepgig ogtjitjagamitjoa opogtjig ogtimeneo iaptji oantagôtigtog. Amen.

Gtjisagmao otansalemel... *n.* 11.

Teli alasotmamg tesi olag ogplaganeg Sapeoinog Gtjiogsog.

Agai ! petjili gsaloen Sesos, gil gteolitelgaganem ag gengasotimel gig tan teli mimatjisep olôtemasepenig oegela gtjiogsog tetapoitelemtjig ogsitgamog, oliteten gil

oelmeton gtotjgolapasin ola ninen gtjiogsoieg nigetj gplaganeg emotgolpogoetaieg ag gtenigetj olitelminen elitasoltieg. Migoiteten ola gtjiogsog eoainig tan tlisip gionagatj ignemogsineg: tan teli eolitetegen tôg angoeioin, nsanôgônigtog ogtjipsôgalin, tanel oetmitetemegel tli apôgônemoin, menaganôtigtog melgigneoalin noli gagamotemenen ntleinen tan sapeoinog Gtjiogsog teleititj, goli getlamsetolinen, gmelgi gsalninen tan teli pgitji mimatjieg, golaman iaptjio oasôg li gpmitelmoltesnen.

Agai! gil ngitjinen mestaoigoin Mali, goilotemoleg gtapôgônemoinen, getjitoeg ôgotj Gois neogtigit tjigsetemoltal gtalasotmaganemel.

Ag gil ngotei gelosin pitoi genisgamitjieg gtinin sapeoin Sôsep, [illegible]eli melgigenan apôgônemoin, ag ntalasot[illegible]aminal Mali ogpitenigtog Genisgaminal igato.

(300 nagoegel mtjitjagamitjoel amioagamaltimgeoel.)

Sesos, Mali, Sôsep, oasôgoatoin, apôgônemoin, ogsetaoin. Amen.

(200 nagoegel.)

Sesos, Mali, Sôsep, ignemolôg ngamlamon ag nmimatjoaganem.

Sesos, Mali, Sôsep, angoeioig tan tlisip gagalamianel.

Sesos, Mali, Sôsep, ignemoig noli npen ogtjit gileo oantagôtigtog ag gesaltimgeoeigtog.

Geginamatimg.

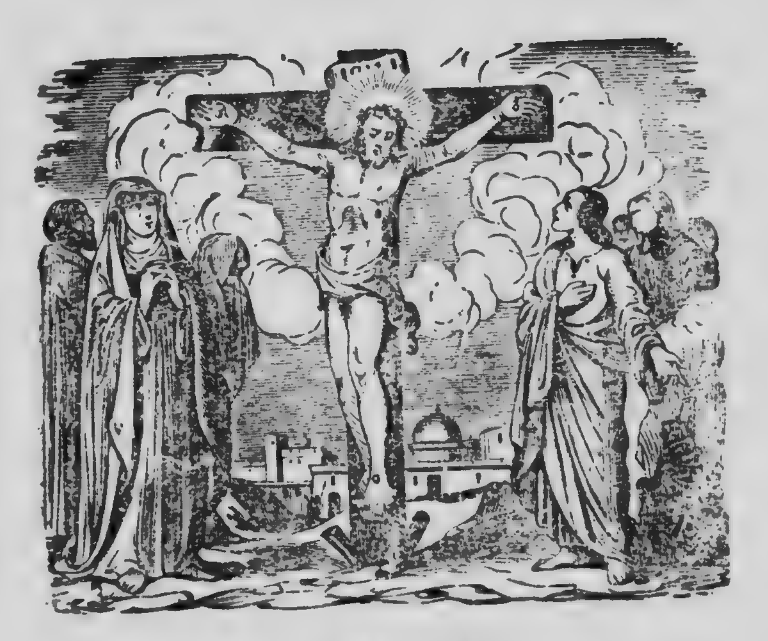
Nenoitetemenetj tjiptog gespigisgenemītesno ola nagoeg; tjel mo getjitogo tjiptog tponog npetesno. Menagatj atignetemenetj nigetj gtli gisgat ôltineno tan teli peoatemogo gtleineno oigoiatigo; npasmitaigoel tlitasoltinetj istagetj nemigoel Sesogoli teli otgotaloteg; tlisip lapaltineoei ogsoatonetj ag elisoltigo lapatonetj, glotjieogtôsoltinetj; Gisolg mesta gesmenemoanetj gtinineno; Gitjino Mali mselmanetj; gtansaleoiteminag tamanetj gtangoeiagoneno; tamanetj elp oitjoisongoig oasôg eigig gtalasotmelseogoneno; ntôgo Gisolgoigtog li nepetinetj. Tan tepgigel nestoiatigoel tlisip li onaggoitjatonetj gamlamoninal Gisolgoigtogel, ag metj nespetg alasotmanetj.

Gespiagaoei etaoemgeoei.

Nisgam, mestanemol ntinin, elp tan nepanel nala mestanemolanel, gil ogtjit ôgotj atlasmig ntinin, tôg, Nisgam, ignemoi nała nolaton.
† Tan teloisit...

Mpôgônimgel.

Nsagmam Nsesosem, ntjitjagamitj gpiteng igatol; ignemoi pemitpag noantagatlasmin, mo gtôplalnin ag noli npen, tjiptog tetapoiag gteli olitetemen gil mesta melgigenan.
† Tan teloisit...



ALAMESTJITJ

Tegôtemeg teli alasotmamg.

Alames tgôtemen, oli angitasi Oestaolg gotatôgsep omaltem glotjieoeigtog ogtjit gino ag oetji nepôs, patgoi alamesigenigtog teli mina igatoatjel ogtimn ag omaltem otjel Gtjisagmaoilitjel ; ag teli peoatges na tlisip, temg otjel ogepmitelman, 2ei ogmoloalan siaoio oelôtegelitjel, 3ei ogsegaton eloeotil, ag 4ei ogtalasotmelseoan tani eoaitji ; gil elp oitjitlatege tes tegôtemen : telgigel ôgotj Gsagmam tettatjel. Na ogtji goçonen ot oigatigentjitj glapis gagi gtjitjitotesg negela neoggol alasotmagantjitjel, gittesg pemi alamesigela.

I

Temg oetgitemeg tan pôgtamgiag alames glapis atjatasig mesgig alasotmagani oigatigen, ipatji mtôgoal oeli ngoti Nesesoti ; penôgoitelsi gesg patlias ôgôlômgoasit ag "Gtjinisgam getoi pagapogoei" oitgitemo. Ntôgo tli alasotma :

Tliatj tepgoani me sgato Nsagmam gelolas. Gepmi mtôgoaln, Oli ngoti Nesesotin, Intana gil oegisitaganin ntinin, tliatj gisgog getjito nmôgoetjoin, netna ogtjit nigetj, Nisgam, ngamlamonigtog oetjiag ngensgitelsin gtiningel; me sgato gesmenemol tan notji ogsetaoioet ipatji mtôgoalesg ola patgoi alamesigenigtog ag tan patlias minoi neiatôg tan Nsesosem teli penôgoalsis ogtjit nin oetji sgatges ntinin glapis npoaganigtog tjel glotjieoei npoaganigtog. Tan telategetj nin elp getoi tlategei; teli megitelmesg elp nin oitji mgitelmol; ag lôg oesgeoitasi ag oetji olitasi angitasianel ntiningel gotji alasomolina.

Nigetj gtoigatigen gitjgatj spangato ag nolmi pmi mtôgoal Gtjinisgam, gagaisg minoi gitemenel :

Getel pa, Nsagmam, gesi olitasi gtli oli gsegelmogsin alamesigemgel.

II

Tapoôpei Gisolg teli tettatj gtilaton tan teli ogoaiasepenel gôgoatjatoatesg oetgitemeg gtjioigatigen atjatasig glapis nepsenotja; lami angitetemenel gteloeotil, tli alasotma :

Gegtog, agai! mesgigel nteloeotil ag lnim eogsami pigoelgel nala; gil sgato iatj petjili eolitetegen, netna, Nisgam, oetji melgitetem nteolitelmin; getjol mo nagsatetemon gonmatjôtegen. Gisgog tôg, Nisgam, tesetj ntelmeton temg telmetoap glapis nigetj, na ogtjit alasomol apigsigtoi telmetoapenel;

tjel nigetj tetli motgolpogoi ola patgoi alamesigenigtog tan Gois Oestaolg tetli minoi neiatôg glotjieoeigtog tan tetli ôgôtgoetôs, ogtjit negem eloitemol gasoigemoin nteloeotil; teli melgignagsep omaltem negela neogt gotatôgsepeneg, etog ma nigetj tli melgignanog? Na tôg petjili mgôtig apangitoôoei getoi eom nmelgi aniaptemen telmetoapenel, ag mo nepen gesgemenag gisi gagi aniaptemoanel nala.

Tetp ap gtôigatigen spangato, gamlamonigtog siaoi onaggoitjasi Gisolgoigtogel, tôgo tloe:

Petjili gsalgosin Nsesosem, olitetemoi ngisi atgitemin ogtjit nteloeotil, Pielôg teli gisi atgitemis; nmaoi msegein Mali Matlenôg teli msegetasis, ag ntli aniapsin oli aniapsoinog teli melgi aniapsoltitis; gionagatj tpi gil gtinin tan teli onmatjitasisep igataganigtog ag tet ap teli minoi neiatonel gonmatjôgônel.

III

Gisi nepsenotj ipatji osgagelem Sesos osgitjipengoigtog ag nganip-emonigtog, nigetj ôgotj môgoetj pipnaganinog ag môgoetj môgôpaginog, paseg Oestaolg ogtinin ag omaltem patgoi alamesigenigtog eigel; ag misôgo gemnieoimg moioatemo tan teli pmi olalesges ag giten:

Bôg, Nisgam, aptjin, ogtjit teli olalin tjel mo gisi gaggitemoanel, mo gisi gagi migoitetemoanel tesigel gelolgel ignemoipenel, gionagatj pa oetjiag ntjitjagamitj gtaptjian, ogtjit gisisep mo eimoaneg, entasianeg Gois megi gsalt telitelemsep nostaoigon, si-

gentasotigtog oetji onitjangalin na oetji pgoatoisep mo ntaoanolin, ag pemi olôtemoin tesigisgeg ag tesitpag ntjitjagamitjoigtog ag ntininigtogel. Tali apatnemoltes, geseoli eogtji gtinin? Me sgato ipattamol gtangaman Gois Oestaoioet tan teli pgitnemasgel ogtinin ag omaltem' patgoi alamesigenigtog. Na tôg nin teli gagi apangitolanel tesigel oeleioipenel; elp getoi pgitnemolanel mset alamesel ogsitgamog tan tetotgig gisgog gisitasigel gtetapoi moioalnin.

Siaoio gimi alasotma inapapogoenel :

Olitetemo, Nsagmam, Gois Sesos tan teli moioalesg; gileo ansaleoiôg ag oitjoisontieg apôgônemoig noli moioalan Gtjisagmamino.

IV.

Gesg patlias gemnieoitj gil elp oinpasi Oestaolgoigtogel lôg gsitetemen gisi oitji gemnieoina. Oetgitemeg tlisip glapis gespiag alames gisgatjato tan neoôoei Gisolgom tettatja, netna totjio tam gteolitelmolina; mo gtjipasio, ln ôgotj Sesos gelotmelseoesg patgoi alamesigenigtoga, eog tan gôgoei eorgasis glotjieogtôteg, otjel gesmene'noatj tan teli onmatjipelnos ogtjit gino gtinineno teli mgôtig, ogta'asotmaganemel mo gisi mesi notasinogol. Na tlisip tôg tli alasotma :

Mesta melgigenan ag notji eolitetegen Nisgam, eolitelsi ag pagetjelitelsi gtalasomolin ag emtôgoalnin; sgato gil, Nisgam, ma gisi mesi tjigsetoaogt tan Gois megi gsalt teli glotmelseoit patgoi alamesigenigtoga. Ogtjit negem melgi litasi gtinin, lôg ipattamol gtignemoin tanel gôgoel netoligel nosetôgônigtog, gagi apigsigtemoi tesigel telei-

apenel glapis gisgog, tli melgeni gpemi gsalnin ag gtelogôolin misôgo npoaganigtog. Apôgônemoi ntininigtog ag ntjitjagamitjoigtog, telamogopenigel esemingel aptj nigetj gisgog penegonemoi nilol. Elp eta etamol mset eloeoinog ogioansgitaneo, tanig alsomitjig ag tanig alsomgig metj pemi olôltineo; tanig alasotmatjig oli pemaogsoltineo; nepgig ogtjitjagamitjoa opogtjig ogtji natgalogsineo gsispasoegatig. Telgigel oetji ipatamgel Sesogoli Nsagmam elnoi nisgameoit. Amen.

Teli siaoi tam nespi litasinel : gtalasotmagan ôgotj, notji ogsetaoioet gelotmelseoesg, ma gisi elistememeg.
Elmi gagaiag alames, tloe :

Lôg moioatemol, Nsagmam, tan teli aptjisep, gil mimatjin ag elegeoiteoin metj nigetj ag iaptjio elmigenig. Amen.



Patlias tli a-item tan totjio gespi alasotmatj gesgemenag nagtemog patgoi alamesigena :

Golein Mali, sapeotil...*sist.*

Golein gil peigoelegeoisgoeoin...*neogt.*

Gelotmelseoin gil petjili sapeoin Gtjinisgam ogoitjel,* golaman tli otapsoltitesnen Gois tan teli tpelomolgos.

Alasotmanetj

Nisgam, nlig asotinen ag oetji melgignaieg, oli nisapasi eoainig tanig eltemoltitjig gtining, ag gelotmelseoinametj gesitelmogsit ag megi mseg Nasgoet Mali, Nisgam ogoitjel, tôgo elp oelimgosit Sôsep oigmatjel, ag apostaleoitjig Piel ag Pôl ag mset Sapeoltitjig teli glotmelseoinamegig, gil notji eolitetegen eolistemoin teli alasotmaieg, etamolegel ogpasgoi goitjitaneo eloeoltitjig ag oli alsomsin ag megitelmogsin ngitjinen Senteoi mesta Maoiômi. Oetji ipatamget Sesogoli Nsagmaminen. Amen.

Attaoemgeoei. Gil sapeoin Misel gtjiansaleoiteoin, igalin ogtapôgônigtog, gionagatj tan mento teli gtaninameg ag pemi oinlôgtegalinameg ; Gisolg ilsomatj, ipataoeieg, ag gil meltameoein oasôg oli nteplog, Gtjinisgam teli melgenesg, pgasege mentoagig gtjioinsit ag gtegig mentog tanig alitjigemoltitjig ogsitgamog ag algoiloatiji mtjitjagamitjg getoi segoisgalatiji. Amen.

Nigetj lmie, nigmatj, istagetj Galpelg egtji nisimtjoasin tan temg Sesos tetli igalsis glotjieoeigtog. Tjiptog tli tgôtemosepen tesigel alamesel, tli alasotmasepen, etog mo telitetemon me olesôg gtininigtog, me piami sapeoigpen ? Oli tgôten tôg elmiagtan tl'sip mo mesi tgôtemon, tli alasotma, ag opogtjig me pgôtji olmetotesg.



TELI PAGAPOGOEMG.

Gesgemenag oen pagapogoeog.

Getoi pagapogoen, nigmatj, temg mselem Oetjioli Nisgam, nel: "Oetjioli Nisgameoin, tjogoie" ....n. 1.
Tôgo tlisip oli angitasi tanel telmetopenel oetgitemeg gespi pagapog[illegible]; nala mset masgelten, ag tli alasotma :

Pel tôg npagi agnotemoan Gtjinisgam ag patlias Oestaolg onagapem mset teleiapenel, nigetj ntininigtog tetlitetemasianel ; gagais oinasiap, gagais oinapogoap, gagais oinitasiap. Lôg, Nisgam, anatetemanel telmetoapenel, lôg masgeltemanel patategapenel, lôg aniaptemanel mset gôgoel telgimimgesenel elistemapenel. Gtiningel, Nisgam, eli loeoasiap ; nigmaoigtogel eli ôplategap ; ag elp ntjitjagamitjgel getjito gis eliag mo nolategen.

Gileo oasôg eimôg, Mali megi nasgoen, ansaleoiôg ag gileo mset oeli lnoltiôg gelestemoig teli mselmolôg; peogtamig alasotmelseoiôgoel Sesogoli mesta ogsetaoioet ngasatagon nteloeotil, tôg elp ntignemagon ntli melgi aniaptemen telmetoapenel; tjel na ogtjiatj meloitj npetjilitetemen nepen gesgemenag aptj getoi ponaton ntjatjigi tlein telgimitjel. Ntliatj.

Oetjoôoasin patliasel mo'golpogoasi, glotjieogtôsi, tôgoangato gpitenel, tam patlias gteolistolin enel: "Notj, alasotmelseoi gis pigoelgel gisi tleianel; Gtjinisgam getoi pagapogoei ag gil, notj"; tôgo agnotemo tan teli pgitjeg mo gpagapogoen ag pagi giten meet gteloeotil tan tesigel. Tôgo tlisip tloe: "Nogo, notj, môgoetj aptj migoitetemo; sgato tanel mo migoitetemoanel aptj pagapogoatemanel; nala Gisolg etamg ngasatagon, ag gil, notj, oisonigtog gasatoi, tan te'gimitesg gisgatjatotes." Oli angistemo patliasel nestoimesgel, menagatj asitegelol pij animesgel, ôgôlômgoasi ag aniapsimgeoei giten, gesg negem ignemasg apgoaltimgeoei papapogoetjel Oestaolgol: *"Gteloeotil apigsigtemelanel tan teli Oegoisit ag Eogtjit aj Oetjioli Nisgam. Amen."*

Gisi pagapogoemgeg.

Taletes, Nisgam, tleioin teli pgoatigel nteloeotil? Agai! tan teli pgitji osgitjinoiep mesta oatjoiagsepenel oinmetoanel! Lôg aniaptemanel, lôg anatetemanel, Nisgam, teli loeoiapenel, teli patategapenel ag teli ogoaiolapenel, teli gtjisapeoin ôgotj tjel mo gespianog, teli ptjili gsalgosin ag notji gsaloen tjel mesi gisitetemeg. Oetji ipattamol, Nisgam, gagi gsegatoin nala gisi pagapogoatemapenel, gisi pagi agnotemagapenel genagapem patlias ogtjit Sesogoli gois neogtigit, gois megi

gsalt, na negem oelitetges ogtji nen negela. Tôg noli ogtogoagon tan teli melgigenagsep omaltemeg negela neogt gotatôgsepeneg ogtjit maoi lnog ogteloeotioal: na sig melgi litasi. Gis nogotj mesta masgeltemanel mset tanel ntininigtog tetli pataptemoinel; tjel etamol meloitj npoagan nemiton gesgemenag aptj peoatemoan ntlein. Tliatj.

Lôg moioa[1] Gcestaolgom teli apigsigtasges, gtaniapsoaganem semtog gisgatjato ag esgoiagal patlias telgimesgesenel.

TELI GEMNIEOIMG.

Gisi nepsenotj teli alasotmamg.

Ipatji osgageltemol gtinin, Sesos, nigetj ola osgitjipenegoigtog eig, Mali nasgoet ogtlamilog oetji osgitjinoisep; ogtjit ninen elnoieg oetji amasgoipelnôtasisep, glotjieoei gemotjigtog gil, oli oagein, tetli tjilôtasisep; oetji nisalnegeg otgotalnegsep; sisteoeieg nagoeg gisi otgotalnegeg nepgepenig oetji minonsisepenig; oasôg eli onagiesep neoisgeogonageg gisi minonsineg; Gtjinisgam oegoisit gtinin ogtinagang epin tetli mesoamogsin. Elp ola osgitjipenegoigtog tetlitelmoleg genog mo gmosgalsin, melgitetemeg ôgotj telapogoep; mo pa, Nsesosem, gisi megtememegel esepenel; na meloitj oetji gtjitoleg ola gtimen; teli melgi gsaliegsep, Sesos, tjel mo nagatgeltemosep gtli aptagatemen megoaig tan eimeg eloeoltieg.

Tôg mo ponianotj ngelitetemenen tan teli olalieg ; tôg elp noli msatolinen gtinin oigoiatieg.

Ipatji osgageltemol, Nsesosem, gemaltem petjili megitetemeg. Gil, malteoin petjili olamogsin, na gtjiganôpatin tan tetli mesta gasapatemgesenel maoi lnog ogteloeotioal ; gil glotjieoeigtog tetli gotalnegeg ansema pa pegoatoiegsep tlisip mo nmesigonen nosetatinen ; gil pa gtinin ogtjit oetji oelistemoinametjel Gtjinisgam tan teltamgetjel ; nigetj aptj tan teli pmi gotatasin ola patgoi alamesigenigtog oettamoleg metj gpemi lapatoinen ntjitjagamitjinag na ogtjiatj aptjio ntetjeleiagonen eloeoti noinalogonen. Amen.

Metj aptj ipatji osgagelmol, Nsagmam Nsesosem, igalsin nigetj ola osgitjipenegoigtog, netna getoi ogtesemin gtinin, tliatj eta mo mesoamolo, metj sgato ola osgitjipenegoigtog tetlitelmol, gil ôgotj esep : ola igatotes ntinin osgitjipenegoigtog. Elp na pa teli ipatji osgageltemol gemaltem nigetj nganipsemonigtog tetli nepsenemeg.

Gesgemenag gemnieoimeg teli alasotmamg.

Agai ! Sesos, gil neogti gtjisapeoin eolitel..i ; gil notji oli nsaloen, etamol, natji nsatoi ntjitjagamitj. Agai ! getel etog, neogti gsitelmogsip Sesos, geto oetjin nin nantemi ogtesôlep ngamlamong, teli pmi gigatji elistolaneg glapis nigetj ; mset gôgoel gepmitetemanel aona gil neogti gsalgosip mo gepmitelmolo. Metj sgato

gil teli eolitelmin, teli gsalin gensgi lnoi, tjel getoi pisgoan ngamlamong! Agai! teseg ntagitasin, Nsesosem, gtanapi gsalnin gensgi lnoiep; sig tôg gmelgi gsalnin! Getel nigetj ei: Nsagmam, tan telitai teli gsaln; tjiptog mset ntinin gamlamonig ag ntôgo mseta gsalesg! tjiptog teli gsalin tli gsalnan! tjiptog teli gsalesg sagmasgoeoei Mali ag mset oasôg eigig teli gsalesgig tli gsalnan!

Gisi gisgatpasin tan tetli alamesigemg, tli alasotma:

Nsesosem, tanog ogsegeogpitesg ngamlamong? tanog pisgoetoitesg? tjiptog oigoptjig ogsegeogoitjalisepen! Nigetj tôg pisgoetoi teseg ngamlamong; nogotj oaigôogsi ntinin. Oeli ogsagmami, etjelitelsi gpisgoan ntlamiteg, sig tôg neogt gelosi, ntjitjagamitj nseteo.

Teli gisgatjein motgolpogoasi oli pe[illegible]lotigtog, sagangato gpitenel, gôgoatgoetoten, metj [illegible]gato n[illegible]asinel taoltemasi ag gitjgatj sôgôlnoasi; gisi getagmôtelneg osgitjipeneg ôgôlômgoasi, gitjgatj samogoanasig gepmi msato, ntôgo mitatogoel motgolpogoasi natji moioalet Oestaolg.

Gesi gemnieoimg teli alasotmamg.

Melgi getlamsetem, Nsesosem, tan tesin gpisin ntlamiteg. Gegtog, agai! mesgig, Nsagmam Nisgam, teleioip: ola ôgotj etli mitjisôtelisep gtinin, Nsesosem, tan teli olsemisep, Nsagmam, tan teli oloigepalisep, ansema pegoatoig nmesigon goli pagi ginoatolin tan tetotji peoatem gmoioalnin. Asimig ngamlamon noleoiston gtiningel, mset ntlamiteg eigel asimigel ntiali mseta agnotemen teli msegig apetemoagan gisgog oetjatoep goli

patalotimigtog. Ma poni eo : Nisgam, gesaln, mset gôgoel patjitjio gsalnanel.

Gesg nigetj, Nsagmam, ntlamiteg eimen, gesg nigetj mestanin ag nin eoletji eolitelmin gtignemoin elp gmestanolin, alasomol pgoatetemoi tan nigetj gtininigtog oetji gtoi peogtaoalseosi.

Temg, Nisgam, etamol gtetjigelatoin tan getjiton nepaig eloeoti ; ntôgo ogtji ogtogoitan notapsin tan getjigeo teli olalip, nemitoan ntesi pepseiagon tan siaoio lnim eogsami oini pepseioig (getj na. . .) ; na tôg, Nisgam, mo nogotj npegoatagon gogoaiolin gtanatelmin.

Tapoôoei, melgi oigen ngamlamonigtog mset tesigel telgiminel, nin ogsitgamog oetji igalip, sig pa nogtemôtemen gnenolin, gesalnin, gtalasomolin.

Sisteoei, tli melgigelol ngamlamon sig pa tlisip ongoti ptjili gseolgon gtiningel ogteli onaggoitja-in tes atjietjel tan tepgig ag nagoeg, netna ogtji ngemasi sgattal epenel.

Gegtog ntininigtog eli oliag neogtotgônasin gtining, gegtog gtininigtog ntigaton ntelitasoaganem ! gegtog ntininigtog eli oliag sig pa ngetlamsetemen epenel ! oen ta aptj getlamsetoas mo getlamsetoloan, gil ansema getleoi nisgameoin ? oen ta aptj tjigsetoas gil mo tjigsetoloan ? mo ta gil geogonemonel gelosoaganel iaptji osgitjinotigtog tlel ? Gis, Nsagmam, eiep, nogotj telatgenôsi noli gsôtemen telgiminel. Tôg tan teli eolitelmip gisgog gpisgoetoin ntlamiteg pgoatoitj mateo ogponi melgi goitnen

gtiningel ngamlamon. Na ogtji oli gisatotes eiapenel ; tlisip ôgotj ma nesotemo elmiag ngemasi meiaogtesgemen oini lôgtegenel gtjieloeoino siaoi gisgatnemoitjel. Meloitj aptj ogtji oli esgipesites ntignemagen gisaogsian ngisôgoasin oelôltitjig tan tetli iaptjio mesoamsgig gil Gtjinisgam neogti ptjili gsitelmogsip. Ntliatj.



Teli alasotmamg oplaganeg Glotjieogtasit gisi gemnieoimg.

Angami, oelmeton ag maoi gelosin Sesos, gplaganeg etli motgolpogoasi ; melgi atignasit ntjitjagamitj gtalasomolin ; ipattamol gtigaton ngamlamong mesgig angitasoagan ogtjit getlamsetatimg, elitasimg ag gesaltimgeoei, ignemoin ngagi aniaptemen nteloeotil tjel mo nogotj ngetoi tlein teleiapenel ; ngamlamon nogoasig gesg eolitelmol angaptemolanel nangel teli tjilôtasinel ag migoitetem tan teli igalesges Tapitôg nigani gtjitjitegeoinoag gtloena ogtjit gil gtinin oelmeton Sesos : Peogtjalgatoitisenel npitenel ag ngatel, gaggitemitisenel noagantemel.

Notjinen....Golein....*ogtjit gotjino Papeoit.*

Ntjitjagamitjoei oatj agamaltimgeoei.



SESOS OGOAMLAMON

Ignemoanetj gtinineno petjili aptjiitimgeosigtog.

Gil sapeoin ag petjili gsalgon Sesos Ogoamlamon, gtiningel ogsoalin, na ogtjiatj gesalninen tan telgig ngamlamoninal ag tan telgilititj ntjitjagamitjinag ag tan telitaieg; pgoatoin tôg gtiningel ntlitanen olegeoi gotpotigtog tan tetlepin, ogtjiatj gteolitelsotim nmesnemenen, gsapeoimgeoeim ag gtapôgônmatimgeoeim tan totjio oetmitetemeg (Ep. 4, 16).

Gis sag iaptjio oasôg gesaliegsep, mesgigsalite tjigelômegoaganigtog melgenasges, elp-

tan teli pgitji mimatjisep ogsitgamog, tan tlisip gionagatj aptjitimgeoei gisitosep, ag gemtenigtog ogtjit ninen glotjieogtôlges. Gis nigetj gisi apatjasineg Gotjega, ogtinagang epin natji gelotmelseogtjig oegela tanig teli mgôtig gemaltemeg oetji ogsetaoisepenig.

Nigetj tôg gteolitelminen ipattamoleg, nteloeotinal mo gmigoitetemo, meloitj senteoi mesta Maoiômigtog tani oeli alasotmatitji migoitetemo tan teli oli getlamsetasoltitjig, negela mset oantagoti gmelgigneoatoan ag neogtetagan iaptjio. Elp etamoleg, Nisgaminen, gesinogoamgel mo gtigalinen, ag logôoaganategemgeoel tan telgigel.

Eolitelem gionagatj notjinen papeoit *aitj* genagapem ; ag oliteten gmelgenan mimatjoagan ag olitasoaganigtog, mo gtigalao tani getantji ogtlalaneo tan teli gsatemititj.

Ntininenag ignemoleg iaptjio ; ag mset tesititj neogtonemigsieg ngoti mestanemolegig ; golaman gil notji ogsetaoitesnen, notji mimatjonoitesnen ag notji apatji pgoateloitesnen.

Tanig gôgoatjatitjig tlal ogtli angoatineo ag misôgo tanog li oegoaogsoltititj ongoti tlôltineo ; elp eloeoltitjig ogioansgitaneo ; malôltitjig ogmelgitasoltineo. Tan teseg eloeoti gsegato, ag tesigel olôtil ntininenagigtog gotato. Sesagasitj tan teli getlamsetatimg ogsitgamog, tan teli esgipetimg melgitasitj, tan teli gsaltimg me gôgoatjiatj ; golaman npemategeiminal

gisi oegoaogsoltieg tlisip oelôltitjig gesasegeoei gepmitetaganigtog teli aptogôpiltjig elp ninen ma gagaianog gteli aptogôpilinen iaptji olôtigtog. Amen.

TELI MILI MGITETASIT

Oettamot Sesos Ogoamlamon.

isgam, eolitelmin.
Sesos, eolitelmin.
Nisgam, eolitelmin.
Sesos, notoin.
Sesos, eolistoin.

Gil Nisgam Oegoisin oasôg telein, eolitelmin.

Gil Nisgam Eogtjin mesta ogsetaoioen, eolitelmin.

Gil Oetjioli Nisgam, eolitelmin.

Gil gtjisapeoin Nesesotin ngoti Nisgameoin, eolitelmin.

1. Gil Sesos Ogoamlamon iaptjioôoei Gtjinisgam ogoisel, eolitelmin.

Teli asitelasotmamg tes megitetemeg.

2. Gil S. O. Mali nasgoet ogtelamilog Oetjioli Nisgam piptôgôpsgalesges.
3. Gil S. O. Gtjigelosoagan getel pa nespi ngotetjin.
4. Gil S. O. tan teli msegilen mesitetemeg.
5. Gil S. O. mestagisiteget maoi gelolg ogtelasotmôgoôm.
6. Gil S. O. tan telein maoi espeg Gtjinisgam gtininigtog ogtetlagatemen.

7. Gil S. O. Gtjinisgam ogtelegeoiteoigoôm ag oasôg tli gagan.
8. Gil S. O. telamgelen saliteigtog pogteoô-goôm.
9. Gil S. O. gôgoatjeimg ag gesaltimg nganip-semon.
10. Gil S. O. gelosoti teli oatjopin ag gesal-gosoti.
11. Gil S. O. tan telgigel sapeotil gtjinganôpati.
12. Gil S. O. maoi pigoeli pgoatasin gtemtô-goalgosin.
13. Gil S. O. gesi elegeoitelmesgel mset mgam-lamonel tjel gtiningel goetjilategegel.
14. Gil S. O. sapeotigtog teli milesin ag getji-tegemgeoeigtog.
15. Gil S. O. tan ninasonsges Nisgameoti oatjoi gtetlagatemolin.
16. Gil S. O. tan Gotj piami olgalesges.
17. Gil S O. tan teli oatjopineg mset tan tesieg oetji ogsoatoegep.
18. Gil S. O. ogtjit gtinin oetpetôgsigel espa-gamigegel.
19. Gil S. O. gagamatan ag pigoeli eolitetegen.
20. Gil S. O. teli milesin ogtjit tanig elgômig-tasgig.
21. Gil S. O. gtining mimatjoagan ag sapeoti oetjiagal.
22. Gil S. O. nteloeotinal notji gasatonel.
23. Gil S. O. ntagôgôneg getoi mseta oatjopineg.
24. Gil S. O. ogtjit nteloeotinal oettjileisep.

25. Gil S. O. teli sgatemosep misôgo npoaganigtog.
26. Gil S. O. espôgasegigtog oetji pansagatasisep.
27. Gil S. O. notji mseta ilgoitjategen.
28. Gil S. O. notji osgitjinoalieg ag notji minoalieg.
29. Gil S. O. notji olangoalieg ag notji apigsigtoieg.
30. Gil S. O. eloeoltitjig genpen pegoatasgesenig.
31. Gil S. O. notji ogsetaoitjig gtinin elitasoltitjig.
32. Gil S. O. gtininigtog teli npotititj ilgoitjaletjig.
33. Gil S. O. tanig oasôg tetli olôltitjig iaptji oleiatjig.

Gil Gtjinisgam ogtjitjgeloeogtjitjemel notji gsegatonel elnoi patamsotil, Nsagmaminen apigsigtoin.

Gil Gtjinisgam ogtjitjgeloeogtjitjemel notji gsegatonel elnoi patamsotil, Nsagmaminen eolistoin.

Gil Gtjinisgam ogtjitjgeloeogtjitjemel notji gsegatonel elnoi patamsotil, Nsagmaminen eolitelmin.

O Sesos, tan petjili gsaloen gamlamonigtog ag penôgoitelsin, * tan teleg gamlamon elp ngamlamoninal ogtelatineo pgoatoin.

Alasotmanetj

Mesta melgigenan ag iaptjioôoein Nisgaminen, Gois Oestaolg megi gsalt angaptemo ogoamlamon ; tan teli mtôgoalesges ag ogtjit eloeoinog teli apangitemasges omaltemigtog angitetemo ; nigetj tôg oegela tanig teli taoagtemasgig gteolitelman, miamotj oliteten gtapigsigtoan ; ogtjit na negem Gois Sesogoli tan gil ag Oetjioli Nisgam tetpi mimatjoltiôg ag tetpi sagmaoltiôg metj nigetj ag iaptjio elmigenig. Amen.

SESOS OGOAMLAMONG

teli igalasèni Gotjino Papeoit tesonemigsilitji

9 sagepgeoigosag 1899.

Petjili gelosin Sesos notji ogsetaoitjig lnog, lnisapasi gisgog ntininenag etli eoleieg gplaganeg emotgolpogoetaieg patgoi alasotmaganigtog. Oesagmamieg gtinin metj peoatemeg gpemi ialsominen, npemi melgi tleiaoinen gtiningel ; na ogtjit gisgog tan tesieg maoi gpmitetasig gamlamong igalsieg.

Pigoelg eta tan menag getjolog, pigoelgig eliamesgig, elistemititjel telgimoenel ; etoi eolitelem, lôg oeleioen Sesos ; tesonemigsititj ogsoal gamlamonigtog gteonisgoalan.

Elegeoiteoi, Nsagmaminen, mo paseg tani menag nagalnog alasotmatitji, sig eta amasgalesgig genitjang eoli mitagalesgig ; negela golpeo

apatjal aptj otjoal oig, ogtjiatj mo ogagi gsegatineo gioôtigtog gisna geoisimgeoeigtog.

Elp eta li elegeoiteoi tanig seg elitasoltitjig opsôgoitetegeneo, gisna oini istoôtigtog oetji mitagalesgesenig pisoio; oliteten, Nisgam, gtapatgiman oegela getleoei gômigtog ag neogti getlamsetaganigtog; golaman opogtjig ngotetjteteo aoio pesgatasig ag ngotetjiteo tan tjitjgeloeogtjeg notjeioatji.

Li elegeoiteoi gespiagaoei tan tesititj segeoel notji alasotmititjel, sagaoinogoiga teli pemaogsoltiseniga; pgenegatigtog, Nisgam, ogtji ogtalgal negela, tôgo pgisol gtelegeoagig nisgameoi pagtategigtog.

Igato ogmelgipogoin Senteoi Maoiômi ag metj oli alsomsin. Igato tan tesonemigsititj gôgoatjataganigtog olangoatineo. Tan tetotgig ogsitgamo gisgatjato neogti maoisaoemg ogtjian etoio teli nepsetgoapegiatimg: Gepmitetasitj Sesos ogoamlamon, tan tetli oetjitemg ogsetôgôni gagan; lôg ogtji siaoi metôgoalgositj ag megitelmogsitj metj nigetj ag iaptjio elmigenig. Ntliatj.



MESGIG ALAMES

Teli maoi alasotmapegiatimg.

ELAPALTIMGEOEIGTOG.

Pemipongeg.



Asperges me, Domine, hyssopo, et mundabor; lavabis me, et super nivem dealbabor.

Ps. Miserere mei, Deus, secundum magnam misericordiam tuam.

Gloria Patri, etc.

Ant. Asperges me.

Isôp eomenel Lapalitesg, Nsagmam, na ogtji gasapatasites; gsispalitesg, na ogtji ptjili oapetes oasteo.

Teli msegig gteolitelsoti, * Nisgam, eolitelmi.

Gepmi emtôgoalanetj Oegoisit ag Eogtjit ag Oetjioli Nisgam.

Metj nigetj teli gpmi nsetogsitj ag mo ponianotj elmiag gepmi nsetoan.

Isôp eomenel.

Pemi Pageoimgeg.

Vidi aquam Egredientem de templo a latere dextro, Alleluia; et omnes ad

Nemitoapeneg samogoaneg Oetji toiagapeneg alasotmôgoômg inaga-

quos pervenit aqua ista salvi facti sunt et dicent, Alleluia, Alleluia.

Ps. Confitemini Domino, quoniam bonus; quoniam in sæculum misericordia ejus.

Gloria Patri.

Ant. Vidi aquam.

negel, Aleloia; ag mset tan tesititj na oetji melmoapatasisenig oestatisenig, tôgo itag, Aleloia, Aleloia.

Olagni mtôgoalog Gsagmamino, sapeoit ôgotj, * ag iaptjio apteteg elmigenig ogteolitelsoti.

Gepmi emtôgoalanetj Oegoisit ag Eogtjit ag Oetjioli Nisgam.

Metj nigetj teli gpmi nsetogsitj ag mo ponianotj elmiag gepmi nsetoan.

Nemitoapeneg samogoaneg.

V. Ostende nobis, Domine, misericordiam tuam. *T. P.* Alleluia.

R. Et salutare tuum da nobis. *T. P.* Alleluia.

V. Domine, exaudi orationem meam.

R. Et clamor meus ad te veniat.

V. Dominus vobiscum.

R. Et cum spiritu tuo.

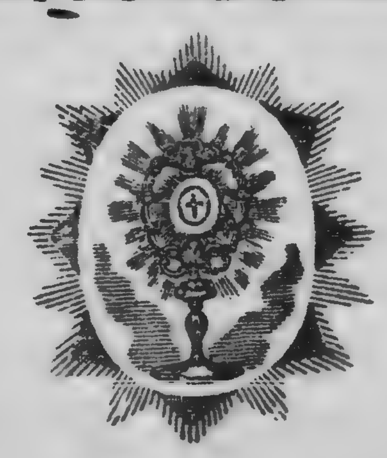
Neiatoin, Nsagmaminen, gteolitelsoti, *pag.* Aleloia. * Ag tan gtininigtog oetjiag ogsetôgôn ignemoin, *pag.* Aleloia.

Eolistemoi, Nsagmam, ntalasotmaganem, * ag gtiningel li enagiatj teli ntaoei.

Gtjisagmao tgoeiolôgtj, * ag gtjitjagamitj elp tegôtj.

OREMUS	ALASOTMANETJ
Exaudi nos, Domine sancte Pater omnipotens æterne Deus, et mittere digneris sanctum angelum tuum de cœlis, qui custodiat, foveat, protegat, visitet atque defendat omnes habitantes in hoc habitaculo. Per Christum Dominum nostrum. Amen.	Gil, oeli ogsagmamieg gtinin Oegoisin mset gôgoel netaoitonel ag môgoetj gisi ntaoi mesolog ag iaptjio Gtjinisgameoin, eolistoin ag oliteten oasôg gotgiman gtansalem, natangoeioinametj, igalinametj, tjitoninametj, mitogoelinametj ola tetlagatemotieg ag pegatjeioinametj. Na gionagatj oetji ipattamoleg ogtjit Gois Sesogoli Nsagmaminen. Amen.

Tlisip pôgtamgiag alames.



Pôgtapegiemg.

MO gpemaolatip atlasmotigisgeg; mo gigoag gotjitoatop tanel neioptoôgel; oeleg tan gesi angôtg atlasmotigisgeg, ag goetjôtgel ogpitenel ogeloltem, ag oetgôlsitj mo gôgoei ogpataton.

Gepmi emtôgoalanetj Oegoisit ag Eotjit ag Oetjioli Nisgam.

Metj nigetj teli gpmi nsetogsitj ag mo ponianotj elmiag gepmi nsetoan.

Noitetemog gpemitetemeneo eloigenegeoei nagoeg; ln ôgotj na Gtjisagmao ogtatlasmotim.

Mo gpemaolatip...

Gisna (2)

Ola, Nisgam, tetli maoeieg alasomoleg gteolaminen eolôltieg, Gois Sesogoli tan teloisit netna eloitemoleg mo gtanatelminen patalnoieg. Tôg nigetj noli oetogoagonen negem teli pgoateloinametep taneg glotjieoeigtog ôgôtgoetôteg. * Tôg aptj omaltem lapatoinametj ntjitjagamitjina: tôgo na ogtji gagi gsegatj oinôtil tetli mesoaptemoiegel ntininenag.

Teli eolitetegen, Nisgam, eolitelmin. * Tôg...

Gepmi emtôgoalanetj... Metj nigetj...

Gisna (3)

Maoen iaptjio elitasioap, sig pa gil, Islel Onisgamel pôgtagitasiep. * Oegain, ag sgato eolis-

toen, ag mset lnog ogteloeotioal gasatatjel aniapsoltititj.

Gil, Nisgam, oasôg ag magamigeo gisitopenel, tjogolapasi eoletjoltieg. * Oegain....

Gepmi emtôgoalanetj....Metj nigetj....

Maoen....

Gisna (4)

Gepmi moioalneg, Nsagmaminen, Islel Onisgamel, aptjieg ogtjit gis oeli ogtogoinameg getel pa gteolitelminen. * Pgoato tôg mset tan tesonemigsititj gtjitjigono gil sig neogti mesta Gtjinisgameoin mset tan tetotgig magamigeg.

Gil lnog teli eolitelemsepenig gtignemoan mo ogmesi aniapsoltineo ogtjit iaptji osgitjinoti. * Pgoato tôg....

Gepmi emtôgoalanetj...metj...

Gepmi moioalneg...

Gisna (5)

Epitag notoateg Sesosel tan teli pestonemelitj, nespi ntaoesenag elasenel: Oelegsep tan ogtining pemalesges, ag oelegsepenig tangig molagetjgig nonalsepenig. Sgato Sesosel elsepenel: * Meloitj oelegig tanig Gisolgol notemoatitjel tan telapogoelitj, ag na gepmi gsôtemititj.

Getel pa, getel pa elnôg, oen oli gsôtgel ngelosoaganemel npoagan iaptjio ma nemitog. *Meloitj..

Gepmi emtôgoalanetj....metj....

Epitag notoateg....

Oeli ngoti Nesesoti meselmot.

Kyrie, eleison. | Nisgam, eolitelmin, *sist.*

Nisgam, gil Oegoisin mesta Gtjinisgameoin maoen tetpeiolog mesta gisitegen, eolitelmin.

Nisgam, gil gisiegsep eogtjieg gtinin, tôg oasôg ogtji pgeoapasi, eolamin, eolitelmin.

Nisgam, gil oasôg oetgimtep Gois neogtigit nostaoigonen na teli gsaliegsep, eolitelmin.

Christe, eleison. | Sesos, eolitelmin, *sist.*

Sesos, gil neogtigin Eogtjin Gtjinisgameoin, neogtetjin Sagmaoin, neogtetjin mesta ogsetaoioen, mset pa gôgoel Gotj tetpamogsiôgôl, eolitelmin.

Sesos, gil teli eolitelmiegsep eloeoltieg, tjel mo nagatjitetmoaogsep Mali Nasgoet gongigon, eolitelmin.

Sesos, gil pa menagatj moioalneg aptjieg, ogtjit mentoagig oetji natgaspegaliegsep, negela taneg glotjieogtôlgeg, eolitelmin.

Kyrie, eleison. | Nisgam, eolitelmin, *sist.*

Nisgam, gil oeli sisteoein Oegoisit ag Eotjit oetji oli Nisgameoin; oegela pa taposiitjig neogtamogsoltiôg, eolitelmin.

Nisgam, gil notji oli ilaloen, alasomoleg ilatoin ngamlamoninal, gtiningel metj noli gisgatgoitjitanen, eolitelmin.

Nisgam, gil notji oli gsaloen, etamoleg oasôg tan eimen gotji pgoatoinen nmaoi gsaltoltinen oigmatoltieg, eolitelmin.

Ansalcoitsoapegiemgeosi.

Gloria in excelsis Deo:

ET in terra pax hominibus bonæ voluntatis. Laudamus te. Benedicimus te. Adoramus te. Glorificamus te. Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam: Domine Deus, Rex cœlestis, Deus Pater omnipotens. Domine Fili unigenite, Jesu Christe: Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris. Qui tollis peccata mundi, miserere nobis. Qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quoniam

Patjitjio oasôg tli mtôgoalgositj Gtjinisgam,

AG ogsitgamog tli olangoatitj lnog tanig oeli gsalgoititjel Gisolgol; gepmitelmoleg; emtôagoalnog; mesta peigoi gsitelmoleg; megitelmoleg; gil mesta gsegelmogsin na oetji moioalneg. Gil Oesagmamieg Nisgam pgetaoi elegeoin, Nisgam Oegoisin mesta gisitegeoinoin. Gil oesagmamieg Sesogoli neogtigin Eogtjin iaptjio Gtjinisgameoin; gil Sagmaoin Nisgameoin; gil Gtjinisgam ogtjitjgeloeogtjitjemel, gil Oegoisit Gtjinisgam gtinin. Gil notji gsegatonel elnoi

tu solus Sanctus; Tu solus Dominus; Tu solus Altissimus, Jesu Christe; cum sancto Spiritu, in gloria Dei Patris. Amen·

patamsotil, eolitelmin; gil notji gsegatonel elnoi patamsotil, tôg teli alasomolegel eolistemoin. Gil Gotj ogtinagang epin, eolitelmin. Gil ôgjoj neogti ptjili sapeoin; gil neogti peigoi gsitelmogsin Sesogoli; ag metj nigetj tetpi sagmaoitelmogsiôg Gotj ag Oetjioli Nisgam. Amen.

Geptaoapegiemgeoei.

Oen ta nemit? pegenegel ôgotj aoiatoigel, ag pasegel elsegenigenel algonaligel; maoen elp angamiog; oen ta nigetj netaoi tjipalg? Tan gtjipgetaig eig tjeli migoitettal oinmetoapenel, meta mo nala nenemogol. Oetji teleoistôg tan patamtôg ogtjit mo getoi angitetemog Gisolgol ogpegigol netaoi mesoaptemititjel mset gôgoel.

Aleloia, aleloia.

Nsagmam, gil pagaptemenel tanel lnog ogoamlamonoag tetli eligatasigel, ag mset teli gagoigasittal gtoigatigenigtog. Lno oesgitapteget, agato Gisolg mesoapteget mgamlamonigtog; mset ôgotj mgamlamonel sapaptegel ag tjatjigi nengel mset tesigel ogtialitasoticol tani pemi osginoltitjig. Aleloia.

V. Dominus vobiscum.

R. Et cum spiritu tuo.

† Sequentia sancti Evangelii secundum *N*.

R. Gloria tibi, Domine.

Gtjisagmao tgoeiolôgtj, * ag gtjitjagamitj elp tegôtj.

† Oeli agnotemagan li pmi gitemenetj *aitj* eoigeges.

Oetji mgitelmoleg, Nsagmaminen.

Niseoi Getlamsetatimgeoei.

Credo in unum Deum, Patrem omnipotentem, factorem cœli et terræ, visibilium omnium et invisibilium: Et in unum Dominum Jesum Christum, Filium Dei unigenitum: et ex Patre natum ante omnia sæcula: Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero; genitum, non factum, consubtantialem Patri; per quem omnia facta sunt: qui propter nos homi-

Oeli getlamsetasi neogtetjit Gtjinisgam egoisit mset gôgoel tan telitetgel telatigel, netna negem gisitôgsep oasôg ag magamigeo, mset tanel nemitemgel ag mo nemitemegel tetpi gisitôgsepenel. Eli getlamsetem elp neogtetjit tan menagatj Oesagmamoltigo Sesogoli na Gtjinisgam ogoisel neogtigilitjel; Otjeg oetji osgitjinoit geagemenag mset gôgoel gisitasinogoeg; Niaga-

nes, et propter nostram salutem descendit de cœlis ; et incarnatus est de Spiritu sancto ex Maria Virgine : ET HOMO FACTUS EST ; crucifixus etiam pro nobis : sub Pontio Pilato passus, et sepultus est : et resurrexit tertia die secundum Scripturas ; et ascendit in cœlum, sedet ad dexteram Patris ; et iterum venturus est cum gloria judicare vivos et mortuos ; cujus regni non erit finis : Et in Spiritum sanctum Dominum et vivificantem ; qui ex Patre Filioque procedit : qui cum Patre et Filio simul adoratur, et conglorificatur ; qui locutus est per prophetas : et unam sanctam catholicam et apostolicam Ecclesiam. Confiteor unam baptisma in remissionem

meoigtog oetji Nisgameoit ; pagtategigtog pa oetji pagtateng ; getel pa Nisgameoigtog ansema pa oetji Nisgameoit ; Otjeg oetjigit, mo sgato gisitasiog, Otjel neogtamogsititjel, na negem oetji maoi gisitasig sepenel mset gôgoel. Oasôg oetji pgeoies gino pa ogtjit elnoltigo, ag elp ogtjit getoi ogsetaolgoeg ; (emotgolpogoetamg) Mali Nasgoet ogtlamilog oetjatôgsepeneg oagieg, ag ogtjitjagamitja oetjalasena, Oetjioli Nisgam piptôgôpsgalasenel, elnoalasenel, tôgo na teli elnoasis. Gino elp ogtjit gtinineno oetji glotjieogtôs Pons Pilatôg sagmaoiteg, amasgoipelnos ag otgotalos ; tôgo sisteoeieg nagoeg ninonsis tan oigatigenel teliag ; oasôg eli

peccatorum: et exspecto resurrectionem mortuorum, et vitam venturi sæculi. Amen,

onagies, otjel ogtinagang epitjel; aptj natel ogtji oli pgisinteo natji tpelomata oesgitjinoltilitji ag iaptji nelitji; tôgo tlisip ma ponapenog ogtialsosin. Elp eli getlamsetem sisteoeit tan tetpi sagmaoit ag notji osgitjinoaloet; tôgo na oetji oli Nisgameoit oagala tapositjig Oegoisit ag Eogtjit; na negem oitji mtôgoalgosititjel ag oitji magelmogsititjel Oegoisit ag Eogtjit; na negem nigani gtjitjitegeoinog oetongaseni. Eli getlamsetem tan tesititj neogtonemigsi oigmaoi oli alasotmeoinog, tanig eta ogtalasotmaganoôo tetli melgipogoatasig apostaleoi ginamasotigtog. Eli pagapogoatem neogtetjg sigentasoti, tôgo na oetji meniag teloeotil; ag esgipeto nepgig apitjipatititj, ag oetjgoiag iaptji osgitjinoti. Amen.

Igatagatimg.

ELI pgitnemoi igategenel patgoi alasotmaganigtog, ntôgo nenoitetemen gigmatj gna talitelmogon, igato pel tan mesnemen igategemgeoei, semtog natji apigsigtatig gigmatj; na pa tlisip ma gôgoei otgôlnog gnatji oli pgitnemoi igategen.

Gisna (2)

Mo gtaoanitetemop gpisgoegimaneo piloeg ialgatemotitjig; mo gtaoanitetemop gtiali eoli-

telgeneo, tôg elp gtatgenaneo eoletjoltitjig tan Gisolg ignemolôgsep gotapsoltineo ; maoen gtasiteioap na talalnôgoel, metj sgato oleiog nagala gigatoineiolôg, netna getel pa Nisgam oelitetemolôg gtignemoaneo ; netna ogtji aptjiatôgsep oasôg eig Gotjoôo.

Espi moioaltimgeoei.

Per omnia sæcula sæculorum.	Metj nigetj ag iaptjio elmigenig.* Amen.
R. Amen.	
V. Dominus vobiscum.	Gtjisagmao tgoeiolôgtj, * ag gtjitjamitj elp tegôtj.
R. Et cum spiritu tuo.	Li onagatog gamlamonoal ; * gis onaggoitjatoegepenel oegela Gisolgoigtogel.
V. Sursum corda.	
R. Habemus ad Dominum.	
V. Gratias agamus Domino Deo nostro.	Pmi moioalanetj Genisgamino ; * ln ôgotj tepaogtig na, getel pa gôgoatjiag.
R. Dignum et justum est.	

Getel pa oeleg ag gôgoatjiag, tepaogtig ag oestaoieg mset tami metj gpemi moioalninen gil petjili sapeoin Nsagmaminen Oegoisin môgoetj gisi ntaoi mesolog iaptjio Gtjinisgameoin.

Telgig tli pgoatoinametj gois Sesos notji ogsetaoioet, na negem teli pgoatoatj nagala ansaleoi nteplog metj gmaoi osgeoi olimgoneo ; tanig elp ninen olitetemoin gnespi mesoi agnimolinen teli maoi ntotiegel :

Sanctus, sanctus, sanctus Dominus Deus sapaoth. Pleni sunt cœli et terra gloria tua. Hosanna in excelsis.

Benedictus qui venit in nomine Domini. Hosanna in excelsis.

Gtjisapeoin, gtjisapeoin, gtjisapeoin sagmaoin Nisgam sapôt; oasôg ag magamigeo mesta oatjotegel teli gsegelmogsin; ôsana gtjipgetaig tetli olôltitjig mset magelmolitj, mesta tjipgelmolitj.

Gepmi moioalgositj tan nigetj Gisolgol elgimtjel ntininenag; ôsana gtjipgetaig tetli....

Getoi nepsenotj.

Tlisip tan niganeoistôg telgitgel oala tetli pgecigas'gel.

Tlisip, nigmatot, igag gionagatj gtangitetemeneno tan teli msegigeseneg Oestaolg nagtemolgoseneg nagoeg oelagoeg gesgemenag gôgoalateg amasgoipelnan, igatôgsep eta ogtinin osgitjipenegoigtog, ag môgôpagemoigtog igatôgsep omaltem, na oetji telitasis: oagala sigentasoltitjig alasotmeoinog tan tesititj ag tan tesitag elmigenig etjeleg mo ngeginoatoan tan tetotji gsalgig gesgemenag npoagani glotjieoeigtog elalimeg; na ogtjit nigetj tan telategei sig pa peoatem ognenemeneo nogotj getel pa ntaptagatemen megoaig ogtinineoag iaptjio ag nm sta esolegen ntinin, ogtji oli pmataloltititj ogtjitjagamitjoa; nagala ôgotj ntjitjgeloeogtjemg notj ignemoiseni ntan-

goeioan, nolaogtigemoan, nosetaoian; olangistemititj tôg ngelosoaganemel; na ogtji ogtogoagotag mo seg nagtemoan telgig petjili aptjitimgeoei.

Attaoemgeoel.

Per omnia sæcula sæculorum.

R. Amen.

V. Pax Domini sit semper vobiscum.

R. Et cum spiritu tuo.

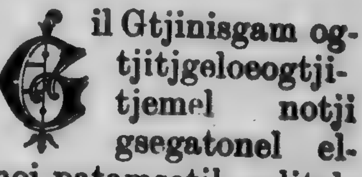
Agnus Dei qui tollis peccata mundi, miserere nobis.

Agnus Dei qui tollis peccata mundi, miserere nobis.

Agnus Dei qui tollis peccata mundi, dona nobis pacem.

Metj nigetj ag iaptjio elmigenig. * Amen.

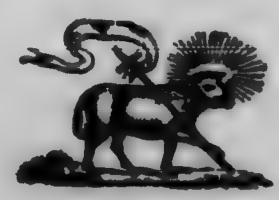
Nisgameoei oantagôti li aptagatj gtinineoag, * ag elp gtjitjagamitjg.



Gil Gtjinisgam ogtjitjgeloeogtjitjemel notji gsegatonel elnoi patamsotil, eolitelmin.

Gil Gtjinisgam ogtjitjgeloeogtjitjemel notji gsegatonel elnoi patamsotil, eolitelmin.

Gil Gtjinisgam ogtjitjgeloeogtjitjemel notji gsegatonel elnoi patamsotil, ignemoin nolangoanen.



Gisi gemnieoimg.

Sesos elaseniga negela maoi tjigsetasepeniga : Getel pa, getel pa elnôg, mo malgôtemoôg lno ogoisel oagi ag omaltem mo nsamogôltioôg ma gtinineoag tenog iaptji osgitjinoti ; telgitasig ôgotj ntinin ansema ogmitjiptjeoein ag nemaltem getel pa nesamogôltin ; na otjit tan oen msatoitj ntinin, ag nemaltem nesapogoatj, na negem iaptenteo iaptji osgitjinoti, ag geto gespagamigsimg minonalas.

Gisna (2)

Getel pa, getel pa elnôg, Moisôg mo ignemoloôgsep pipnagan tan gegtog oasôg tlei ; sgato Notj negem meloitj na esemolôg pipnagan gegtog oasôg tlei. Ln ôgotj tan gis oasôg oetji pgeoiet ag notji osgitjinoalatji lno, netna ansema pipnaganig ; tan mesatôg nagi, ag nemaltem nesamogoatj, na negem ntininigtog ag nin ogtininigtog iaptagaltieg. Tliatj, Nsagmaminen, etjelitetemegel telimiegel ; mo sgato iaptjio gisi poni getlamsetemoegel teli ginamoiegel. Oen ta aptj natji tjigsetoatesnen ? Mo ta gil gelnemonel gelosoaganel iaptji osgitjinotigtog tlel ? Gis getlamsetemeg, ag gis nenemeg Glisteoin Gtjinisgam Oegoisit gtinin.

Gitjino Mali nenoitelmot.

Oetji olein, ogtjit getlamsetemop; ln ôgotj tl gtininigtog tli gisgatjiatal tanel Gisolgoigtog oetagnotemolgepenel.

Gil epitjig patjitji oleinig, * ag oeleg tan gtelamilog oetjigis.

ALASOTMANETJ

Tôg, Nisgam, geneg gtesetatoinen tanel seg oetmeioinamegel mo ntjatjigi tleinen telsomiegel sig pa metj nigetj ag mo gisi ponianotj gmesta sgatemolinen tanel teli peoatemoiegel gesg ola pgeoeg tetli pmaogsieg; tôgo ogtjiatj telgig gpegoatetemoinen Sapeoit Nasgoet Mali tan teltamgetjel npegoataoalseogonen; na negem ogtelamilog mo nagatjitetemoaogsep gteli lnoalesin neget ogsitgamog getoi pgisineneg. Tjiptog, Nsagmaminen, opogtjig nenoôtemeg gteolistoinen gil metj nigetj tetpi Nisgameoitelmoleg Gotj ag Oetjioli Nisgam iaptjio elmigenig. Amen.



GISI MIAOLAGOEG

Teli maoi alasotmamg.

Pater noster...
Ave, Maria...
v. Deus, in adjutorium meum intende.
R. Domine, ad adjuvandum me festina.
Gloria Patri...
Alleluia. *vel* Laus tibi, Domine Rex æternæ gloriæ.

Notjinen oasôg epit...
Golein, Mali...
Gtjinisgam, liteten gtapôgônemoin, *Nsagmam, tôg ngasatetemoi gtigalin.
Tan teli gpmi nsetogsis sag metj * Oegoisit ag Fogtjit ag Oetjioli Nisgam.

Metj nigetj teli gpmi nsetogsitj * ag mo ponianotj elmiag gepmi nsetoan.

Aleloia *gisna* Maoi emtôgoalneg, Nsagmamimen, gil tetli oli pagtasin iaptji olôtigtog.

1ei Itepgisapegiemg.

Sesogoli tlisip oetji minonsis nepelitji nogotj mo gisi ntaoi neog, npoagan aptj mo gisi pepseiagog: metj nigetj mimatjit Otjel ogtinagang epitjel, netna gelotmelseolg.

Alasotmapegiemg 109.

Gtjisagmao telimasenel Nsagmamel: *Pasi ntinagang;
Tlisip pgoatoan pôgatjitelmesgig * gteogtjipogoasin.

Gtjisagmao ogtjatoteo Sioneg gmesta gsitelmegen, * tôg mseta ialsosi megoaig tanig getansgig.

Sag teli mseta ialsosin nemigoteo nagoeg tan nemoliten, teli gsegelmogsin megoaig iaptji olôltitjig mesta pagtasoltitjig * ntining oetjigin gesgemenag aogtatapen gisitasigoeg.

Gtjisagmao oitemasis ; ag oitemasoti mo gisi psôgianog : * Melgiseteg teli patliaseois, gil meloitj aptelotasin iaptjio gteli patliaseoin.

Gtjisagmao gtinagang eig : * segoisgalatga elegeoilitga negela nagoeg oegaitasiteg.

Megoaig iteo natji ilsomata elno ; petjigisgenemoata, * pigoelnital ogsitgamog segoisgegemoatj ontjioal :

Ota[illegible] gtjiisipo ogtesamogoateo ; * na tetp ogtji ne[illegible]asiteo.

Tan teli [illegible]mi... metj...

[illegible]nenetj tan telapogoatigop sigen-[illegible]gilg ôgotj ogpatliasemigo Sesogo[illegible] ogoisel na negem oasôgel elionag[illegible]gsepenel.

2ei Itepgisapegiemg.

Tapositítj gisna nesesititj na tamotog teli maoietitj noisonigtog, megoaig pa ites ogtinineoag.

Alasotmapegiemg 110.

Nsagmam tan telitai teli gsi emtôgoalnites sapeoltitjig eimititj * ag tan tetotji maoiemg.

Gisolg ogisitaganel mesgigel, * teli olitetgesenel teli negasigel.

Ogisitaganel mset emtôgoaltjel, ag geginoatolg tan teli gsitelmogsit; * iaptjio apteteg elmigenig tan tetotji sapeoit.

Gtjisagmao notji eoliteteget ag ansema pa notji gsaloet gis pegoatôgsep iaptjio noitetemen elmigenig gtjipagalaiotil elitôgsepenigel; * negela getj telsemateg tanga tjipalsepeniga.

Mo iaptjio gisi ponitelmagoi tani eoigemagalaseni * tjel pagi ginoatoata tani eoaitji ogisitaganel teli melgignagal.

Na ogtji pgitnemoata segeoi lnog ogtaligamoal: * getleoel pa ag mo gisi aniaptemogol tangel ogpitenel gisitegegsepenel.

Tjatjigegel mset tanel telgimoetjel, mo iaptjio gisi matgitememegel; * getleoeigtog ôgotj ag sapeotigtog tetli pogoatasigel.

Gis elgimasenel tanel ogsetaoiata eoaitji; * telitetges ôgotj iaptjio omelegten tan teli gisotges.

Gesoitogsit negem ag tjipaloitogsit; * tjipalatj oen Genisgaminal, oetji pgôtji sapeoit.

Oeli netatasoltitjig meloitj mset tanig telmetôg; * tôg mo gisi gagianotj iaptjio Gisolg emtôgoalan.

Tan teli gpmi .. metj...
Gegtog mesgigel Gisolg ogisitaganemel; agato patjitjio msegigel ogteolitelsotimel.

3ei Itepgisapegiemg.

Gisolg tjipal ag oli gsôten telgimsgel; tôgona ogtjit mset lno oetji osgitjinois.

Alasotmapegiemg 111.

Oleteo tan Gisolgol tjipastoatjel * ag pôgtagitetg ogisgatjaton tan telgimtjel.

Ogsitgamog teli gsitelmogsiteo tan oetji ogtjigitjel telmetolitj: * tanig ôgotj tjatjigmetotilitji oetji osgitjinoltilitji metj pemi olôtasoltitag.

Gesamogsoti ag milesoti ma pongalnogol; * teli tjatjigmetôg ma ponapenog.

Gisolg megoai pgenigtog tetli segeoat istagetj oasogônemaganel, oasôgoatoasenj gigoatmetotilitji; * notji eoliteteget ôgotj, notji gsaloet ag sapeoit.

Oleteo tan netaoi eoliteteget ag notji emgatoiget, ag tjatjigi engatgel tanel etjel; * na ogtapeteo mo gisi nenemalan.

Tjatjigmetôg ma ponapenog noitelman; * oinagnotemaganel ma nesotemogol.

Gisgatgoitg ogoamlamon Gisolgoigtogel, melgigoitg ôgotj: * mo pa gisi matjalat, tjel temg emegoitelmata tani getantji.

Mestanemoatj otapsotil eolôltilitji; teli

ntaoi olateget iaptjio apteteg elmigenig; * ntôgo na ogtji nepsenemoaten teligenetj glapis iaptjio gsamogsotigtog.

Patamtôg nemiatal, na ogtjiateo ogoain, ogtamlôgeetoan, ogtji gasitelsin; * ln tepetog patamtotitjig tjelôttag tan teli oinitasoltititj.

Tan teli gpmi... metj...

Mo gsioatemop, nigmatot, gtiali eolitelgeneo; ln eta teliag tan tepsetemôg; getel pa teli piami olôtasit notji eolitelget; anstma pa Gisolgoigtog eli melgigenag eolitelgatimg, tjel teloigasig: Samogoan teli ngasoatôgôl pogteo, ngotei pa teli ntaoi gasatôgôl eloeotil eolitelgatimg.

4ei Itspgisapegiemg.

Mset Gisolg nenoatji tani eoaitji; oen oitemoatj Gisolgol teloisilitj setatotj oinsotigtog.

Alasotmapegiemg 112.

Ii mtôgoalog Gsagmamino, gileo oenagapemitj gtinineoôo; * emtôgoatemog Gtjisagmao tan teloisitj.

Gisolg tan teloisit metj nigeij emtôgoalgoitj, * ag mo gisi ponianotj emtôgoalan.

Oetgitemeg segeoatj glapis tan tetli galgoaniet, * Gisolg oison tetotji emtôgoatemeg.

Mset tesonemigsilitji Gtjisagmao patjitjio nepsitelmogsit; * ag patjitjio casôg eli nepsiag tan teli gaegelmogsitj.

Oen ta tetpigilititjel Gtjisagmal Genisgaminal gtjipgetaig tetlagatemelitjel, * metj sgato petjili aptjetjgel oasôg ag magamigeg tlel elapasitjel.

Na negem tjigatjeoetjoigtog oetjalatjel eolelitjel, * ag epgenaganigtog oetji nepsalatjel oegoanemalitjel,

Ogtepongeoalan tan tetli oetponoltilitj sagmaoltilitji, * sagmag eta ialsomatitji eoaitji.

Na negem pegoatoatj tanel mitjoatjitjel mo nemiagonel ognemian, * ag osgeoien tlisip nemiatj onitjang ogpigoelnan.

Tan teli gpmi... metj...

Lno igatagôg ag melmoapateget, sgato Gisolg pemiteget.

5ei Itepgisapegiemg.

Gil, Nisgam, mesgilen ag teli gtjisapeointjel mo gisi gespitetemeg.

Alasotmapegiemg. 113

Islelôg oetji toieteg Esipteg, * ag Sagôp onitjang megoaig oetji toitatiteg negelalnoi piloega.

Gtjinisgam tlisip nenganemasiseniga lnoi Soipaga oli onagapegalgon, * ag Isleligtog tetli iaptjio pogoatôgsepeneg ogtelegeotieg.

Apagt nemiasenel ag oesimogagsep, * tjel Soltin apsgoôpegitges.

Pemtenel teli psogoagsepen'gel istagetj iapag

tjitjgeloeogtjeg, * ag pitoagatenel istagetj tjitjgeloeogtjitjg onitjanoa.

Gôgoei ogtjit apagtenin, oesimogasep? * sgato gil, Soltin, gôgoei ogtjit teli apsgoôpegitnosep?

Gogoei ogtjit, pemteniog, teli psogoltiôgsep istagetj iapag tjitjgeloeogtjeg? * ag gileo pitoagateniôg, istagetj tjitjgeloetjitjg onitjanoa?

Magamigeo matjasigsepeneg Gtjisagmao mesoasiteg, * mesoasiteg eta Sagôp Onisgamel.

Na negem sipoatôgsepeneg gonteoeg, * ag nganôpat atôgsepeneg oagôlôpegesaoeg.

Mo natel ogtjanotj, Nsagmam, ntemtôgoatelsinen, mo pa; * gil meloitj goison ogtji emtôgoalgositj.

Nala ogtjit teli toiegenel, ogtji mesta pagaptasin tan teli mesta eolitetegen ag tan teli getleoien; * ag tan tesonemigsitit j mo ogtinso: Tami Onisgamoal nagala?

Gino Genisgamino oasôg eig, * tan teli mestatetgesenel gisitôgsepenigel.

Segeoi lnog ogtelnoôgtamoal solieoel ag oisaoi solieoel; * sig pa nala lnog ogisitaganoal.

Oetonoltitjig, sgato mo gisi gelosoltiog; * oegpigoltitjig, sgato mo gisi nemitagatiog.

Oesgitoaganoltitjiig, sgato mo gisi notamotiog; * oitnoltitjig, sgato mo gisi pesetagatiog.

Oeptenoltitjig, sgato môgoetj gisi msenemitieg; oegatoltitjig, sgato mo gisi pemitagoig: * ag tliatj oesitonoltitjig, metj mo gisi ntaotiog.

Tani gisigoititji tôg eloatitj, * ag elp tleititj tan'g natel etli getlamsetemot tj'g.

Islel oig tleg Gisolgol el tasoltit senel ; * na oetji tjitongoititjel, ag elp oetji apôgônemagoititjel.

Alon oig tleg Gisolgol elitasoltitisenel ; * na oetji tjitongoititjel, ag elp oetji apôgônemagoititjel.

Gsagmamino tani tjipaltji metj pemi elitasoltitisenel Gtjisagmal ; * na oetji tjitongoititj, ag elp oetji apôgônemagoititj.

Gtjisagmao gis nenoitelmolgos, * ag gionagatj oelalnogos.

Gionagatj oelalaseniga Islel o'g tlega ; * gionagatj oelalaseniga Alon o'g tlega.

Gionagatj oelalaseniga mset tanga tjipalsepeniga, * aptjegiloltil tga gisna mesgiloltilitga.

Gtjisagmao pemi pili oleiolôgtj gileo, * gileo eta ag genitjanoa.

Tôg notji gmesta olôtasoltineo Gisolgoigtog g'leo ; * na negem gisitôgsep oasôg ag magam'geo.

Petjili pgeta'g oasôg Gisolg eig ; * sgato ignemoas lno onitjanoa ogsitgamog ogteimelin.

Iaptji netjig, Nsagmam, mo gisi emtôgoalnog, * ag mset tan'g iaptalgeg eli nisitatjig.

Sgato gino pemi osgitjinoltigo emtôgoalgo Gsagmamino, * metj nigetj tl sip ag iaptjic elm'genig.

Tan teli gpmi... metj...

Tôg, Nisgam, elitasoltititj gtinin tanig nenemititj teloisin ; mo ôgotj ponatjeioaogtjig tanig gesi maelemsgig.

Nestoi gelosoagan.

Islel, pel tjigseten : Gtjisagmao Genisgamino na neogti Sagmaoit, tan telgig gamlamon ag gtjitjagamitj, ag tan telitan tli gsalatesg Gsagmam Genisgam ; ag nala nigetj telsetemênel iaptetetal gamlamonigtog ; tjel gig gisgatpasinel, ialienel, gisi npasmasinel ag nemtjasinel metj oala pmi angitettesg. * Gesi aptjolg Genisgamino.

Emtôgoapegiemgeoei.

Gil iaptji oli pagtategigtog tetli eligasin netaoi natitjig maoen gisi oetjoagalnog ; tjel oelôltitjig ag ansaleoitjig siaoi gplaganeg eigig geto angamsgel nengetesipsoltitjig ag ogsisgoal ôgonôgopilmititjel. Ola pgeoeg ninen eimeg pegenitpag mesta ionisgoegalinameg ; ln tepetog nagoeg nagsi esgipetoeg tan tlisip iaptjio sagosital, tjigelatasital oala nigetj oetgôlinamegel natel gtininigtog mo noli elapitanen.

Net na nagoeg gisgatnemoieg, netna telapogoep ignemoitesnen metj elmigenig nemitonen ; na getel pa nagoeg ptjili oli pagtatetes tan nigetj teli oasôgônemieg.

Gil na nagôoin, lôg gesitelmoleg, nenoitelmoleg ; lnim tana pegitton gotjgoien, gneiasin, gmoegigalesin ; gagenog teli gsogg pel gisi ngatemogo ; tlisip ntôgo ma gôgoei tjeleiaog gteli iaptji oli nagonemineno.

Gispen ôgômtititjel ntjitjagamitjina nigetj ôgôtgoetasititjel ntininenag ; gispen apagoelotj nagala ; na pa tjitjigoagatj gtjipgetaig eimen oli onagitatag ; ntôgo natel nangemi oli emtôgoalnitag, metj nemolitag, ag sinoi elmigenig petjili gealnitag.

Pgoatoin gil oeli ngoti Nescotin, metj npeni olatenen mset telgimiegel gôgoel ; me gpeni oimminen eolôltieg, getoi gespiag negitjinoltinen ; tlisip tôg ntignemagenen mimoeptemenen olôtil eligatoiegel.

Attaoemgeoetjitj.

Pgo getmeaotjel ntloteg teli omagi pgong gtiningel, * elp, Naagmam, ntelemtmagenen tli onagietj.

Itepgiespegiang.

Nepsitelsitj oen pepsitelmaten ag tan pesigsitelsitj nepsitelmaten.

Petjili naagooi ntôgnepegiang.

Ntjitjagamitj * gegtog tjipgelmatjel Naagmamel.

Ag gienagatj oeli sipsi oegmeitasit, * Gisolgoigtog tan Oesaoip.

Genog ôgotj npepsitelmegein metj egato ela-

pasip oenasgômitj ntinin ; * na ogtjiateo mset pemigoltitjig ogtineo nolein.

Tan môgoetj gisi ntaoi mesigog mesgigel teleioisenel ; * na negem oison patjitjio gsitetemeg.

Pemi atjiag elp ogtoolitelman pemigoltilitji, * tani tjipaltji.

Gis nemitemges teligenatj ; * etjigelgimaseni tani eogsamitelsotilitji.

Ogotpotioag oetji gtogtjalaseni gtjisagmaoltilitji : * nepsalaseni etjelôltilitji.

Milesotil oatjoatoaseni geoisoltilitji, * ag milesoltilitji oegoanemôgônigtog igalaseni.

Menagatj angoeioasenel Islelal onagapemel ; * nenoitetges ôgotj tan teli eoliteteget.

Ngotei teli melgimaseniga gotjinaga, * getj Aplamal ag tanig ogtininigtog pemi ogtjigoltilita elmigenig.

Tan teli gpmi... metj...

Gino, nigmatot, tan telôltigo getoi talitelsoltigo Nisgamigtogel ? Sig pa pepsi elnoltigo ; etjeliag ôgotj gtininenag gotji pgoatasoltineno Gisolg golamgoneno. Tjiptog etog matjegel igag gôgoei golatoneno ; ln tepetog mo na gtininenag oetjigtenog ; sig pa Gisolg negem telgig ignemolg gollogoatemeneno ; na ogtjit oles môgoetj tami ogtjianotj gtemtesgoltineno ; teloigasig ôgotj : Gisolg pôgatjitelmatji notji metesgoltilitji, ag menagatj epnemoatji tani netaoi ipatjiatilitji.

Gtjisagmao tgoeiolôgtj * ag gtjitjagamitj elp tegôtj.

ALASOTMANETJ

Gil Gtjinisgam, gtininigtog oetjignatitj elitasoltitjig gtinin, tôg pgoatetemoin teli alasomoleg; penegonemoin ngeseolgonen ag noli gisgatjatonen tanel telgimiegel; na ogtjiatj golitelminen tjatjigi sgatoleg; gil ôgotj mo apôgônemoioeg, tjelôltigegp elnoieg; na gionagatj oetji ipattamoleg ogtjit Gois Sesogoli Nsagmaminen. Amen.

V. Dominus vobiscum.

R. Et cum spiritu tuo.

V. Benedicamus Domino.

R. Deo gratias.

V. Fidelium animæ per misericordiam Dei requiescant in pace.

R. Amen.

Pater noster.

V. Dominus det nobis suam pacem.

R. Et vitam æternam. Amen.

Gtjisagmao tgoeiolôgtj, * ag gtjitjagamitj elp tegôtj.

Gepmi moioalanetj Gsagmamino, * gesi aptjolg Genisgamino.

Tan notji eoliteteget Gtjinisgam ignemoatj oeli natitgig ogtjitjagamitjoa ogtatlasemilin oantagôtigtog.

Amen.

Notjinen oasóg...

Gisolg ignemolgotj golangoatineno * ag elmiag oasôg gteli maoi olôltineno.

Pemipongeg.

Salve, Regina Mater misericordiæ; vita, dulcedo et spes nostra, salve. Ad te clamamus, exsules filii Hevæ; ad te suspiramus, gementes et flentes in hac lacrymarum valle. Eia ergo, advocata nostra, illos tuos misericordes oculos ad nos converte. Et Jesum, benedictum fructum ventris tui, nobis post hoc exsilium ostende, o clemens, o pia, o dulcis Virgo Maria!

Golein, gil peigoi elegeoisgoeoin oasôg, pegoatoieg ôgotj nteolitelmogsinen, noli osgitjinoltinen, noli oantagôltinen ag mo ntetjelitelsoltinen, golein. Ninen Epeg oetji ogtjigoltieg pemi esôgsieg, elgômigtoleg oetjitelmoleg ola ogsitgamog tetli atgitemoltieg meoigasoltieg. Gil megi nasgoen notgelotemelseoieg, maogtamoleg, lapasi ntininenag, eolamin. Tôg elp pgoatoin gis oegoi osgitjinoltieg nmesoamanen Sesos gtining oetjigit melgi gsaloet. Getel ôgotj lôg gelosin, gtjisapeoin, gil oeli nasgoen Malia.

V. Ora pro nobis, sancta Dei Genitrix.

R. Ut digni efficiamur promissionibus Christi.

Petjili sapeoin Mali oegoisin Oestaolgop, nigetj alasotmelseoin, * taoalseoin nteolitelmogonen gois Sesos.

Alasotmanetj

Gtjinisgam môgoetj masgeltemogsep Mali nasgoet ogtelamilog tetli nengasineg negela getoi lnoasineg, eolistemoin teltamolegel, ag tan teli olegsep pemalesges ogtining, etamoleg tôg gesgatetemoinen iaptjio tan gionagatj oetjiag nteloeoltinen ag tesigisgegel sapeotigtog li atjiatinen, mo nmesetamolinen, oesagmamieg oestaoiegsep metj nigetj tetpi nisgameoitelmogsiôg Gotj ag Oetjioli Nisgam iaptjio elmigenig. Ntliatj.

Divinum auxilium maneat semper nobiscum. Amen.

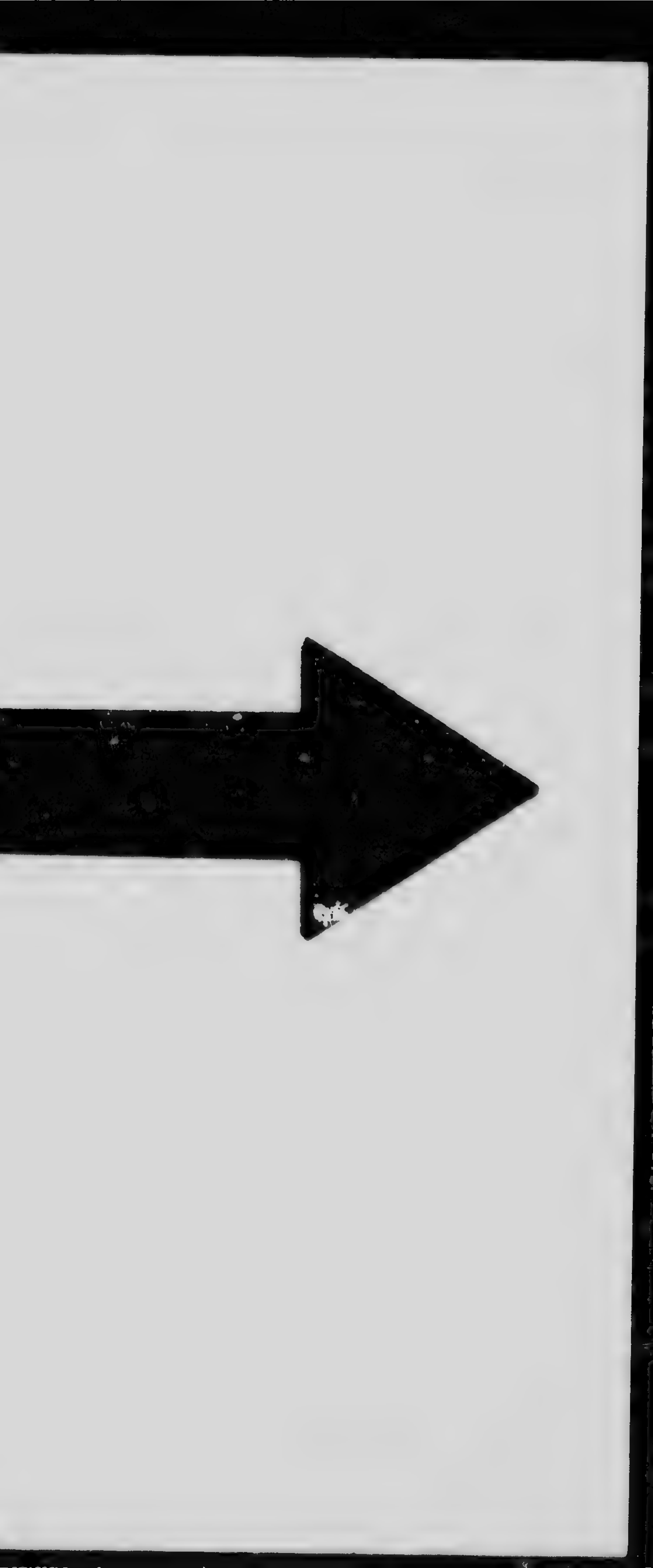
Gtjinisgam metj pemi apôgônemolgotj. Ntliatj.

Pemi esgipesimgel ag noeleoimgel.

Alma Redemptoris Mater, quæ pervia cœli
Porta manes, et stella maris, succurre cadenti,
Surgere qui curat, populo; tu quæ genuisti,
Natura mirante, tuum sanctum Genitorem:
Virgo prius ac posterius, Gabrielis ab ore

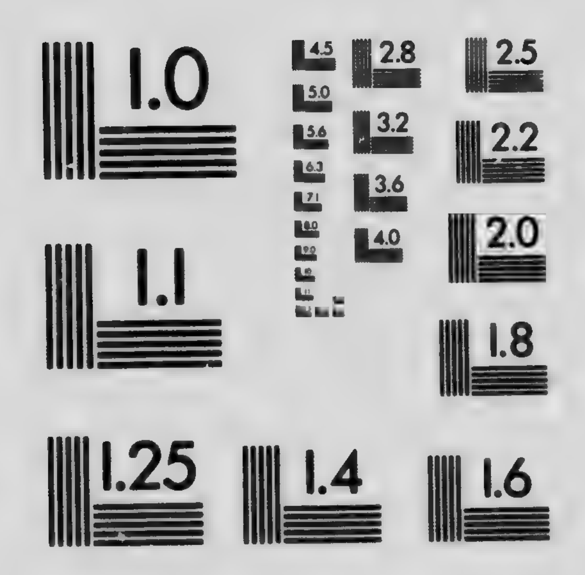
Petjili oegoisin Oestaolgos,
Oasôg gionagatj natji pisgoegimieg,
Ag gtjigemog etli gelôgoetjoin,
Onagal eolôltitjig getoi ogsetatitj.
Tan gisisges gtlamilog oetji osgitjinois,
Pagalaioltisenig mset ogsitgamog eigig,
Gil metj oeli nas-





MICROCOPY RESOLUTION TEST CHART

(ANSI and ISO TEST CHART No. 2)





Sumens illud Ave, peccatorum miserere.

v. Angelus Domini nuntiavit Mariæ.

R. Et concepit de Spiritu Sancto.

goen Gapliel oetji notemasep golein.

Eloeoltitjig eolitelem Amen.

Gtjisagmao ... Gotato... n. 11.

Gisna

v. Post partum, Virgo, inviolata permansisti.

R. Dei Genitrix, intercede pro nobis.

Gil metj pemi oli nasgoesep, Oestaolggisi osgitjinoiteg; * Oegoisin Gtjinisgam, gelotemelkeoin.

ALASOTMANETJ

Gil Gtjinisgam tan teli oleiasep gesi olimgosit Mali, tjel megi msei oegoisitjel tanel lnog ogtji pgoatoan iaptji ogsetalin, olitetemoin ogmelgi peogtaoalseoggonen tan ogtlamilog oetji lnoasis notji osgitjinoaloet getoi oleioinameteg Gois Sesos Nsagmaminen. Ntliatj.

Gisi oasôgônemagantimg.

Ave, Regina cœlorum;
Ave, Domina Angelorum:
Salve, radix, salve, porta, Ex qua mundo lux est orta.

Oesgagelmol oetelegeoisgômitj gtinin oasôg, oesgagelmol sagamasgoeoin ansaleoitjig, golein ogtjipesg, golein gagan, oetji osgitjinois

Gaude, Virgo gloriosa, Super omnes speciosa :
Vale, o valde decora :
Et pro nobis Christum exora.

v. Dignare me laudare te, Virgo sacrata.
R. Da mihi virtutem contra hostes tuos.

Gtjioasôgoeg ogsitgamog. Osgeoie, petjili nasgoen teli gsamogsin, mset lnog patjitjio'sapeoinig; oesgagelmol, ô lôg gelcsin ; alasotmelseoin gois Oestaolgop.

Olitetemoi gtemtôgoalnin, gil megi nasgoen meltami pegatjein. * Li melgeni noisoigeneman tanig getanesgig.

ALASOTMANETJ

Apôgônemoin etjelôltieg, notji eolitetegen Gtjinisgameoin, gesg Oestaolg ogoitjel siaoi nenoitelemget ag negem peogtaoalseoinametjel, ogtjiatj eloeotigtog gnatgalinen ; telgig eolistemoin ogtjit Sesos Nsagmaminen. Ntliatj.

Pageoimgel.

Regina cœli lætare, alleluia,
Quia quem meruisti portare, alleluia,
Resurrexit sicut dixit, alleluia.
Ora pro nobis Deum, alleluia.

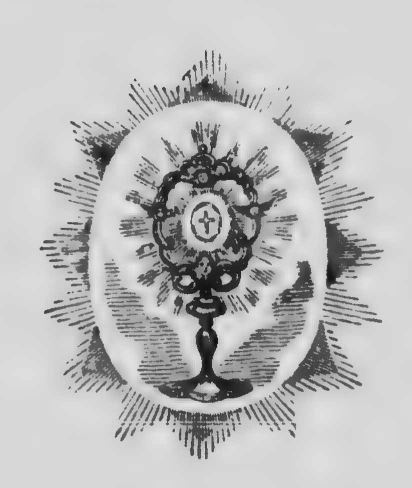

etelegesgômititj gtinin oasôgeigig, osgeoitasi, aleloia,
Ogtjit gtelamilog oesgitjinois Oestaolg, aleloia,
Telapogoes : Minonsites, getel pa minonsis, aleloia.

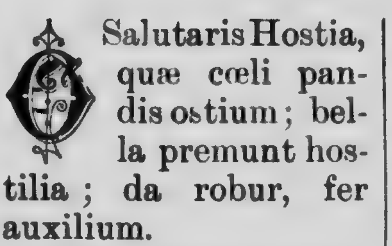
v. Gaude et lætare, Virgo Maria, alleluia.	Gtjinisgam alasot melseoitesnen, aleloia.
r. Quia surrexit Dominus vere, alleluia.	Olitasi, gil megi nasgoen Mali, miamotj tôg osgeoitasi, aleloia,

* In ôgotj Gtjisagmao getel pa minonsis, aleloia.

ALASOTMANETJ

Gil Gtjinisgam, teli minonsiteg Gois Sesos Nsagmaminen oetji telalapeni tesonemigsilitji ogmaoi olitasoltilin, ignemoin tôg elp ninen iaptji osgitjinotigtog tlel olôtil nmesnemenen, ogtji gelotemelseoinametj oeli nasgoet oegoisit Mali, ag telgig pgoatoinametj negem notji ogsetaoioet Nsagmaminen. Ntliatj.





GEMNIEOIGOSIMG.

Eli gsasit neialot.

O Salutaris Hostia, quæ cœli pandis ostium; bella premunt hostilia; da robur, fer auxilium.

Uni trinoque Domino sit sempiterna gloria, qui vitam sine termino nobis donet in patria. Amen.

Aptjitimgeoin enema pa ogsetôgônin, sig gil oasôg onagpetaloen, melgi igalin mo nmalgôpagsgagonen tanig gigatji matninametjig.

Oli ngoti Nesesotin, magelmoleg, emtôgoalneg; aptjieg gil ôgotj pegoatoieg nat petjili aptjitimgeoeigtog mesgig notjatonen apetemoagan. Amen.

Gisna (2)

Gegtog agai! oeloigepaltoimi teleiolg! netna pa Sesogoli tetli mitjisôtelnog ogtinin; na oetji oli noitetemeg negem teli amasgoipelnos taneg glotjieogtôteg; oetjiag mtjitjagamitj oatjoien sapeotil, aptj pa oetji oli ignemolg gmelgitetemeneno oetjgoiag iaptji olôti.

Aleloia.

Gisna (3)

Neogtejg pipnagan ag neogtetjg mtinin na gino teleigo teli pigoelogo; neogtetjg ôgotj

oetatgenôsoltigo ag oetalaloltigo pipnaganigtog, neogtetjit oetsamogôltigo ganipsemonigtog. * Na gionagatj oetji ginoatolg Oestaolg tan teli gsaltoltigo gino alasotmeoinoigo negem temg teli gsalnogsep.

Ntôgo tes getoi tgôtemogoel Oestaolg oigepaltoimigtog, tlisip, nigmatot, mo pelianotj gnenoitetemeneno Sesogoli tan teli peoatemolg gneogtiteltineno, goliteltineno, ag ogtjit negem metj mo gponi asiteioleiatineno tan tetotji pgitji osgitjinoltigo. * Na gionagatj....

Gepmi emtôgoalanetj...metj...Neogtetjg...

Gisna (4)

Gil pa ogtjit, elnoin, nigetj Oestaolg teli olitetg ola patgolmesigaganigtog gteli minoi neiatagon teli oenmatjipelnos taneg glotjieoei npoaganigtog elsomoteg.

Gil pa ogtjit, elnoin, Sesogoli oala tapogol eoegasitjel pipnagan ag môgôpag, gotji gtjitjitetemen tlisip oala mgeneoel tan getoi etjel.

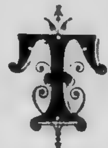
Gil pa ogtjit, elnoin, Oestaolg telgig gisitôgsep gotji pagi ginoatagon teli pgoatologoetemoatj tan tesigel gtjitjagamitjel netoltjel

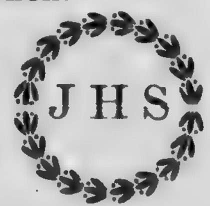
Na tôg, nigmatot, atjeiolgotj gpetjili moioelaneno Sesos Goestaolgomino ; tôg elp mo gponasitetemeneno iaptjio teli gsi aptjolgos.

Gisna gtegel ialgoilen emôgoapegiemgeoel ogtjit Geni-gamino petjii aptjitimgeoeigtog : tôgo tlisip eom neogtetjg tan teli pestieoimgel tlei, gisna tan teli mselmot gitjino Mali, gisna sapeoltitjig teli nenoitelmotjig ; tôgo ogtetjgeoei ma mesi nton ola tetli pgeoigasig "*Mesgig na.*"

Parce, Domine, parce populo tuo; * ne in æternum irascaris nobis (ter).

Eolitelem eoainig, eolitelem, Nsagmaminen, * ag metj mo gpemi ogoaiogtoinen (sist).


antum ergo Sacramentum
Veneremur cernui:
Et antiquum documentum
Novo cedat ritui:
Præstet fides supplementum
Sensuum defectui.
Genitori Genitoque
Laus et jubilatio,
Salus, honor, virtus quoque
Sit et benedictio:
Procedenti ab utroque
Compar sit laudatio.
Amen.




esgig na alasotmagan
Gepmitetemenetj, moioatemenetj;
Ola ôgotj eligasig Sesos oagi
Ag omaltem ag ogtjitjagamitjel pisilitjel;
Elp eig onisgameoti: melgi getlamsetemenetj,
Telapogoes ôgotj Sesogoli Gsagmamino.
Gepmitelmoleg, emtôgoalneg,
Sesos oetelegemieg,
Lôg aptjieg ogtjit pegoatoieg.
Telgig notataloltinen;
Elp metj gepmitelmoleg gtinin Oegoisit Nisgam
Ag Oetjioli Nisgam.
Amen.

V. Panem de cœlo præstitisti eis,

R. Omne delectamentum in se habentem.

Nplaganeg, Nsagmam, tetli ilatoip pataloti ; * netna oetjaton meloitj npepsitelman getanitjig.

Alasotmanetj.

Gtjinisgam, gil ola petjili aptjitimgeocigtog tetli ngatemoiegsep npemi gepmi noitetemenen tan teli amasgoipelnegsep, gpogoetamolinen tôg metj npetjili gepmitetemenen tan ionisgoegatasg gagi ag gemaltem ; na ogtjiatj noli oetogoagonen tan teli ogsetaoiegsep ; gil metj nigetj tetpi nisgameoitelmoleg Gotj ag Santeolamoti gtinineoag oetji oli tetpi nisgameoit metj nigetj ag iaptjio elmigenig. Ntliatj.

Tet oli ôgôlomgoasi gesg gemnieoigosimgel.

Laudate Dominum, omnes gentes, * laudate eum omnes populi.

Quoniam confirmata est super nos misericordia ejus, * et veritas Domini manet in æternum.

Gloria...

oeim mo gisi ponianog.

Tan teli gpmi...

Oli mtôgoalog Genisgamino, gileo mset tesonemigsoltiôg, * ag gileo pemaogsoltiôg, mo gponi maolimgp.

Ln ôgotj ogteolitelsoti etli melgigenagsep gtininenag * metj nigetj ag elmiag ogetle-

Gisna (2)

Domine, salvum fac regem, * et exaudi nos in die qua invocaverimus te.

Gloria....

Gtjisagmao, ogsetaoitoin ntelegeminen, * ag eolistemoin na nagoeg tan ipattamoleg.

Tan teli gpmi....

Gisna (3)

Cor Jesu sacratissimum, miserere nobis.

Cor Mariæ immaculatum, ora pro nobis.

Sancte Pater noster Francisce, ora pro nobis.

Gil sapeoin Sesos ogoamlamon, eolitelmin.

Gil meltami msein Mali ogoamlamon, alasotmelseoin.

Gil notjinen Plansoe gesi olimgosin, alasotmelseoin.

GOGOMITJINO SENT ANN

Nenoiteimot.

O Sapeoin Ana, Sesos Nisgam ogomitjel, Malial ogoitjel sapeoilitjel, gil genitjantjitj oesgagelmoleg.

Ninen lôg eloeoltieg, metj sgato mao elitaieg, ô sapeoin nogomitjinen, aniapsimgeoei ignemoin.

Petjili santeoin Ana, gtjigemog gionagatj

gagan, tan ninen natel ialatitesnen, apôgônemoin, alasotmelseoin.

O sisteoein sapeoin Ana, Ana nogomitjinen, tan ninen elnoieg, oisgesoltieg elnoieg, gil gtining elitaieg.

Nigetj gil oasôg epin, gotjitj Sesos eolitelminametj, nteloeotiral gasatoinametj, golaman oasôg pisgoetatesnen.

O sapeoin Ana Mali oasôg gtjisagmasgoeoit ogoitjel, alasotmelseoin (tabo).

Gisna

Lieôg ag Lasel negela gitg epitgig Islel oigeg elitotiseneg, na oetji oli agnimgosisenig. Gil sgato patjitjiatj gsitelmolinen, na ogtjit gil epiteoigtog neogtetjin petjili pgetaig eig oig elitasep ; t.. ôgotj onitjanel ag ogtlamilog eioasenel mesta ogsetaoioetjel.

Gil pa Gisolg gpiten melgigneoatasges ; * na ogtjit iaptjio mo gisi ponapenog gteli olôtasin.

ALASOTMANETJ.

Gtjinisgam Sent Anôg ignemasep ogtosin Maliai, na negem oegoisipenel Sesogolial Nsagmaminal, tôg na Gois neogtigit, alasomoleg pgoatetemoin na gisgog nenoitetemenen tan teltamotjel. Na gionagatj oetji ipattamget Gois Sesogoli Nsagmaminen. Ntliatj.

Setaneoei miltaoemgeoei.

Gisna *Teli mili mgitetcsit oettamot.*

Gil sapeoin ag oelmeton Sent Ann, Sent Ann alasotmelseoin (*teli naplotasimg msel tami.*)
Gil Goestaolgomino ogomit'el.
Gil petjili nasgoet Mali ogoitjel.
Gil gtining Genisgamino oetji tgoeiagat.
Gil gisigoegel minitjgel alôgômanagsil.
Gil elegeoitjig oetapegsinig.
Gil gtining ansaleoitjig oetji olitasoltitjig.
Gil pitoi genisgamitjimgig gtinin oetositgig.
Gil nigani gtjitjitegeoinogoig agnimsgesenig.
Gil olaganin sapeotil oatjopinel.
Gil gtining pipnotjagamamg getlamsetoagan.
Gil gtining pipnotjagamamg alasotmagan.
Gil alasotmôgoômg oagalosan.
Gil gtining eloeoinog eligasoltitjig.
Gil notji igasomtjig oeli alasotmatitjig.
Gil gisteoltitjig notji gtalgaltjig.
Gil tepgatemotitjig notji ilgoitjaltjig.
Gil sigosgoag gtinin oegoitjititj.
Gil alagtegeoinog ogômimoôo.
Gil nasgoltitjig gtinin oesagmasgoômititj.
Gil notji alitatjig notaogtigematjig.
Gil gesinogotitjig notji nsaletjig.
Gil eoletjoltitjig notji olaltjig.
Gil negapigôltitjig notji oapigoaltjig.

Gil mo netaotiog notji ililnoaltjig.
Gil gipistaganatitjig notji ilistaganaltjig.
Gil oenmatjitasoltitjig notji oli ilaltjig.
Gil migmag lnog gtinin oetelegeoisgoômititj.

Sesos notoin, Sesos eolistoin.

Gsagmamino gesalapenel Sent Anal * ag miamotj gesatges ogelosotim.

Alasotmanetj.

Ngisolgominen iaptjio mesta melgigenan, tan getoi tetapoitelemsep Sent Ann ogtosin tanel oegoisitjel Goisel neogtigilitjel, gil notji eolitetegen tli olalin, gesg gepmi migoitelemget, metj goli getlamsetolinen ag emtôgoalninen, golaman negem pgoatoinameteo nmesnemenen iaptji osgitjinoti. Na gionagatj etamoleg ogtjit negem Sesogoli Nsagmamninen. Amen.



SONMING



Gisna petjili mgitelasig lôsel.

Tan teloisit...

Gesmenemolegig, Nsagmaminen, oegela gagaietjig Sonming, nigetj teli gtoi alasotmaieg teli gtoi mtôgoatemolegel

1. Nangel olitasoaganel pagalaiotil, netna tan teli pgôtji mimatjisep ogsitgamog, teli lnoasisep, oesgitjinoisep ag Gotj mitjoatjitjeoineg teli magelemsep. * Mset oegela temg...

2. Nangel mesgetasotiel pagalaiotil, netna tan teli melgi amasgoipelne p igataganigtog, Selosalemg ag Galpelg. * M oegela temg...

3. Nangel gesamogeoel pagalaiotil, netna tan teli minonsisep, oasôg apatjasisep ag gitj teli apangitasep.

* Mset oegela temg oeli getlamsetasiegel gesg nigetj etli gitemegel *Oeli getlomsetasi...*; tôgo totjio etamoleg gtignemoinen tan oetji peoatemeg gesg etli gitemegel *Notjinen oasôg epin...*; ag Mali etamget ntapôgônemagonen, etli angoatoegel *Golein, Mali...*; gespiagaoei emtôgoalneg gil maoi espein Nesesotin ag moioalneg, telimolegel *Gepmitelmanetj...*

Gil, Nisgam Sesos, nigetj liteten gtapôgônemoinen ag ngasatetemoinen gtigalinen, goli

alasomolinen ag tan peoatemeg gmesnemolinen.
Oeli getlamsetasi (1) Notjinen (1) Golein (3) Gepmitelmanetj (1).
(Sgato oegela eli gitemegel paseg tan tlisip olitasoaganel pagalaiotil getoi angitetemegel)

I

Nangel olitasoaganel pagalaiotil eli angitetemegel 1 *ag* 4 *elcogotimgel ; elp agantieoimgel getoi ag gisi Noeleoimg.*

Gesmenemoleg tôg, Nsagmaminen, ola *amsgoeseoei* ngotisgegsoti lôseligtog, gesg oelitasieg gnenoitetemolinen tan Mali ogtlamilog teli lnoasisep.—Ag ipattamoleg gtasitenemoinen ag ngitjinen Mali nteli pgoatagonen, gil tan teli penôgoitelsisep, elp ninen emtesgimg ngagi masgeltemenen.

Notjinen (1). Golein (10). Gepmitelmanetj (1).

2. Gesmenemoleg, Nsagmaminen, ola *tapoboei* ngotisgegsoti, gesg oelitasieg gnenoitetemolinen tan Gitj teli mitogoalasenel Elisapetal.—Ag ipattamoleg gtasitenemoinen ag ngitjinen Mali nteli pgoatagonen, gileo tan teli gelosiôgsep na tlisip, elp ninen oisgoaltimg lôg nponatonen.

Notjinen (1). Golein (10). Gepmitelmanetj (1).

3. Gesmenemoleg, Nsagmaminen, ola *sisteoei* ngotisgegsoti, gesg oelitasieg gnenoitetemolinen tan teli ogsitgamoisep nganigoômg.—Ag ipattamoleg gtasitenemoinen ag ngitjinen Mali nteli pgoatagonen, gil tan teli gtoi eoletjisep, elp ninen eoletjoagan nolitetemenen.

Notjinen (1). Golein (10). Gepmitelmanetj (1).

4 Gesmenemoleg, Nsagmaminen, ola *neoboei*

ngotisgegsoti, gesg oelitasieg gnenoitetemolinen tan amsgoes Gitj teli elalesges alasotmôgoômg. —Ag ipattamoleg gtasitenemoinen ag ngitjinen Mali nteli pgoatagonen, gil Gotj teli igatasep gtinin, elp ninen Mestagisiteget getel pa ogteoain ntininen.

Notjinen (1). Golein (10). Gepmitelmanetj (1).

5. Gesmenemoleg, Nsagmaminen, ola *nansoei* ngotisgegsoti gesg oelitasieg gnenoitetemolinen gengigog Salosalemg tan teli oetjisgesenig. —Ag ipattamoleg gtasitenemoinen ag ngitjinen Mali nteli pgoatagonen, gil tan teli getlamsetasepenig Gotj oasôg epit ag Mali ag Sôsep, elp ninen etli alsominametjig mo ntelistoanen.

Notjinen (1). Golein (10). Gepmitelmanetj (1).

II

Nanjel mesgetasotiel pagalaiotil eli angitetemegel 2 elogotimgel, goeltamoltimgel aj elp agantieoimjel tan tetotgig galemeoimg.

Gesmenemoleg tôg, Nsagmaminen, ola *asogômeoei* ngotisgegsoti lôseligtog, gesg mesgetetemoleg tan teli onmatjitasisep igataganigtog.—Ag ipattamoleg gtasitenemoinen ag ngitjinen Mali nteli pgoatagonen, gil tan teli mtoi piloamogsisep ogtjit nteloeotinal, elp ninen Gisolg teli ôplalegtep nmelgi aniaptemenen.—Notjinen . . . . *ag esgoiagal.*

7. Gesmenemoleg, Nsagmaminen, ola *eloigenegeoei* ngotisgegsoti, gesg mesgetetemoleg tan teli nipisôgôntôlges.—Ag ipattamoleg gtasitenemoinen ag ngitjinen Mali nteli pgoatagonen, gil tan teli mtoamogsisep, elp ntininenaoigtog nteli onmatji g'namasinen.—Notjinen ...

8. Gesmenemoleg, Nsagmaminen, ola *ogomoltjineoei* ngotisgegsoti, gesg mesgetetemoleg gontjig gaoigsag teli elnemtasitis.—Ag ipattamoleg gtasitenemoinen ag ngitjinen Mali nteli pgoatagonen, gil tanig maligimsgesenig teli oleiasepenig, elp ninen tanig masgelminametjig mo nponi gsalanen.—Notjinen....

9. Gesmenemoleg, Nsagmaminen, ola *pesgonategeoei* ngotisgegsoti, gesg mesgetetemoleg gsoggos glotjieoeieg teli pemnigatemeneg.—Ag ipattamoleg gtasitenemoinen ag ngitjinen Mali nteli pgoatagonen, gil glotjieoei aogtigtog teli melgitasep, elp ninen onmatjôtil ngemotemenen.—Notjinen....

10. Gesmenemoleg, Nsagmaminen, ola *mtelneoei* ngotisgegsoti, gesg mesgetetemoleg tan teli glotjieogtôlgep megoaig gemotnesga.—Ag ipattamoleg gtasitenemoinen ag ngitjinen Mali nteli pgoatagonen, gil tan teli gtoi nposep ogtjit ninen, elp tôg ninen misôgo npoaganigtôg mo gponolgoalninen.—Notjinen....

III

Nangel gesamqgeoel pagalaiotil eli angitetemegel 3 elogotimjel, gespeteg ag agantieoimgel pemipongeg.

Gesmenemoleg tôg, Nsagmaminen, ola *amsgoeseoei* (gisi mteln) ngotisgegsoti lôseligtog, gesg oesgeoi angitetemoleg tan sisteoeieg nagoeg teli minonsisep.—Ag ipattamoleg gtasitenemoinen ag ngitjinen Mali nteli pgoatagonen, gil tan teli oli piloamogsisep plei mimatjoaganigtog, elp ninen ln pa lami gioansgitanen.—Notjinen ....

12. Gesmenemoleg, Nsagmaminen, ola *tapoôoei* ngotisgegsoti, gesg oesgeoi angitetemoleg tan oasôg teli onagiesep.—Ag igattamoleg gtasitenemoinen ag ngitjinen Mali nteli pgoatagonen, gil Gotj ogtinagang tan telpin, natel elp ninen ntlitanen siaoi gsitetemenen.—Notjinen.

13. Gesmenemoleg, Nsagmaminen, ola *sisteoei* ngotisgegsoti, gesg oesgeoi angitetemoleg tan Oetjioli Nisgam teli lgimsep ogsitgamog.—Ag ipattamoleg gtasitenemoinen ag ngitjinen Mali nteli pgoatagonen, gil genagapemg teli oli gisoalsepenig, elp ninen gesaltimgeoeigtog ngagsinen.—Notjinen .....

14. Gesmenemoleg, Nsagmaminen, ola *neoôoei* ngotisgegsoti, gesg oesgeoi angitetemoleg tan Gitj oasôg eli nangemasis.—Ag igattamoleg gtasitenemoinen ag negem nteli pgoatagonen,

negem teli nes salitei'gtog, elp ninen gelolg npoagan noetjitonen.—Notjinen......

15. Gesmenemoleg, Nsagmaminen, ola *ogtetjgeoei* ngotisgegsoti, gesg oesgeoi angitetemoleg tan Mali oasôg teli aptogôpisôtelsep. – Ag ipattamoleg gtasitenemoinen ag negem nteli pgoatagonen, teli melgi apangitasep, elp ninen gteli aogtigemoinen misôgo iaptji olôtigtog. Ntliatj. Notjinen...

Gil gtinin eli mseltemeg, oelimgosin Mali Sesos oegoisin, mo gmesetamolinen nala teltamolegel, metoegel igaiegel ; metj pa gotapôgônigtog notalgienen gtining, gil mesi oelsgoeoin neogti nsetogsin.

Miltaoemgeoei.

Gitjino Mali teli mili mgitetasit oettamot.

Gtjisagmao, eolitelmin.
Gil petjili gsaloen, eolitelmin.
Gtjisagmao, eolitelmin.
Gil petjili gsaloen, tjigtoin.
Gil petjili gsaloen, mo gtelistoinen.

Gil Nisgam Oegoisin oasôg telein, eolitelmin.

Gil Nisgam Eogtjin mesta ogsetaoioen, eolitelmin.

Gil Oetjioli Nisgam, eolitelmin.

Gil gtjisapeoin Nesesotin neogti nisgameoin, eolitelmin.

Gil petjili sapeoin Mali, alasotmelseoin.

Teli naplotemeg tesi etaoemgeoei.

Gil petjili sapeoin Nisgam ogoitjel.
Gil oeli nasgoltitjig petjili nasgoenig.
Gil oegoisin Sesogoli petjili gsaloct.
Gil ngitjinen teplotemen teli oleimgeoel.
Gil ngitjinen gamlamon teli oagameg.
Gil ngitjinen lôg gelosin.
Gil ngitjinen maoi ngotetjin.
Gil ngitjinen megi msein.
Gil ngitjinen megi gsalgosin.
Gil ngitjinen pagalaioaloen.
Gil ngitjinen Mestagisiteget ogoitjel.
Gil ngitjinen Mestaogsetaoioet ogoitjel.
Gil oeli nasgoen petjili pegatjeiasin.
Gil oeli nasgoen petjili emtôgoalgosin.
Gil oeli nasgoen teli mili ialagnimgosin.
Gil oeli nasgoen teli melgigenan.
Gil oeli nasgoen teli eolit-tegen.
Gil oeli nasgoen metj pemi olategen.
Gil oeli nasgoen pipnotjagamatimgel gsapeotimel.
Gil notji ginamoen teli pegmetemgel.
Gil pegoatoiegsep nosgeoiatinen.
Gil gegsegen mtjitjagamitjoei.
Gil pegileoigtog teli geegelmogsin.
Gil oatjopinel alasotmelsotil.
Gil gamlamon oasoeg oasogeoei.
Gil gsapeotimel elsegenigeneigtog Tapit tlei teli melgegel.

Gil piptôgoi oagalosanigtog mipitei teli mesioen.
Gil oisaoi solieoeiôgoômigtog teli pagtasin.
Gil lesgigen oitogoemgeoei pegoatoiegsep ntangoanen.
Gil pantatoiegsep oasôg.
Gil aogtatapen.
Gil notji nsaletjig oisgesoltitjig.
Gil aniapsoltitjig eligasoltititj gtinin.
Gil oemmatjitasoltitjig notji ilgoitjaletjig.
Gil igasomtjig oeli alasotmatjig.
Gil oetelegeoisgômititj gtinin ansaleoitjig.
Gil oet. gtinin pitoi genisgamitjinagig.
Gil oet. gtinin meltamtog getjitotitjel.
Gil oet. gtinin notji ginamoatitjig.
Gil oet. gtinin amasgoipelnotag Oestaolgoa.
Gil oet. gtinin gesi olmetotitjig.
Gil oet. gtinin neogtetjoltitjig.
Gil oet. gtinin mset oasôg tetlagatemotitjig.
Gil oetelegeoisgômieg gtinin nespi osgitjinoi loeoti môgoetj oetapesiogsep.
Gil oetelegeoisgômieg gtinin megôtig lôseligtog.
Gil Gtjinisgam og jitjgeloeogtjitjemel notji gsegatonel elnoi patamsotil, Nsagmaminen, apigsigtoin.
Gil Gtjinisgam.. Nsagmaminen, eolistoin.
Gil Gtjinisgam... Nsagmaminen, oelitelmin.

Petjili sapeoin Mali oegoisin Oestaolg nigetj alasotmelseoin, * gesg ogsitgamog eimeg, glapis Genisgaminag oasôg metj tli olôltitesno.

ALASOTMANETJ.

Alasomoleg gis'egsep, mset gôgoel oatjoatoin lami ngamlamoninag sapeoimgeoel, ninen eimeg notemaiegsep oasôg oetlolos, ogetoi lnoasin Gois Oestaolg, teli onmatjeios ag glotj'eogtôs ogtjiatj elnoieg no tji minonsinen. Ntliatj.

Emtôgoapegiemg.

Golein, Mali gtj'gemog tetli gelôgoetjoin,
Gtjisapeoin Gtjinisgam oegoisin
Ag sag metj petjili nasgoen,
Gil gtinin oasôg ogtji oli pisgoetatesnen.
Oetagnotemasges golein
Oasôg oetlolos Gapliel ;
Epeg teli oini ogtjigoltieg
Pilatoin, notji oli angoanen.
Oini gtjipisit oen apgoal,
Oini spigoet oli oasôgoato,
Ointjigel tjigelatoin,
Gelolgel taoalseoin.
Onitjanga nt'ninen ;
Oegoitjis tan gtinin elnoasiteg
Oli tjigtoinametj
Metj teli alasotmaiegel.
Gil neogti ptjili nasgoen,
Ag neogti ptjili gsaloen,
Gis gisi ilalieg ignemoitesnen
Nolôltinen ag nmelgapogoatinen.
Pgoatoin noli osgitjinoltinen
Ag oasôg noli onagapegienen,

Natel nemiget Oestaolgop
Nantemi ptjili olitasoltitesnen.
Gepmitelmogsitj Oegoisit Nisgam,
Petjili emtôgoalgositj elp Eogtjit,
Tetpi gsitelmogs tj Oetjioli Nisgam ;
Nesesitjig ôgotj tetpi gsitelmogsoltitjig.
Amen.

Teli mselmot elp Gitjino Mali.

Ongitjinen Mali, atjopinel sapeotil ag gesaltimgeoei, Gisolg emtôgoalget ogtjit gil, lôg oelitasoltieg ogtjit gtjiolôtil ignemasgesenel ag mset ngamlamoninal moioalget ; ag gil ngit inen ipattamoleg gpegoatoinen noli pmaogsoltinen ag noli npotinen ; lôg elp peoatemeg *(oiten tan oetmitetemen)* ; ag tan etamoleg tjiptog mo maolianog, igatoin tan atji gelolg ogtjit Gois Sesos tan teloisit ag ntjitjagamitjinag ogtji ogsetatineo. Ntliatj.

Ngitjinen Mali petjili gsalneg, alasotmelseoin *(sist)*.



Teli mselmot.

Migo.telmoleg gesg oenmatjeiegel, gil sapeoin Sôsep, ag gisi etamgetep petjilitelmogsit gtepitem ntapôgônemagonen, gil elp gôgoatjitelmoleg nigetj ipattamoleg gtapôgônemoinen. Lôg etamoleg ogtjit tan teli oli tôgoalogsiôg gesaltimgeoeigtog Mali megi nasgoet Gisolg ogoitjel, ag elp tan teli otjoei gsalt Nisgam mitjoatjitj, gil maoi gelosin angam tan tesititj Sesos alasotmaganigtog omaltemeg oetji apatji pgoateloapeni, ag ignemoin melgignôti tan teli peoatemeg. Gil ôgotj sapeoinog Gtjiogsoiôg notji angoeiasepenig, igal elp nigetj tani Sesos tetapoitelmapeni.

Notjinen gesi gsalieg, olitetemoin oisgesoaganigtog gagi apgoalinen, net negela gôgoel mo telianogol, mo gôgoatjianogol, mo geloltenogol. Gil melg genan ag oelmeton notji apôgônemoieg, petjili pgetaig ogtji melgigneoalin teli matentoltieg pôgônitpageoeg getaninametjig.

Gis sag teli ogtji natgalsep npoaganigtog Nisgam mitjoatjitj nsanôgsotigtog eigeg, gisgog oitjei tli ogtji natgal Gisolg ogtalasotmeoi Maoiômim tanig napogtaganigetjig, ag tan tesigel eloeotil negem ogtji tjigelato. Angoeioin tan tesieg metj notji igasomieg ; golaman pgoatoitesnen sapeotigtog gmatjolgoalninen, Sesos metj gesalgetjel noli petaogs nen, glapis igatj noli oigoiatinen ag iaptjioeoel nmesnemotinen oasôg tlel olôtil. Ntliatj.



GLOTJIEOEI AOGTIGTOG

Teli gigtôgoi alasotmamg.

† Oetji gsitelmoleg, gil oeli gemotjin,
Mesgilg ôgotj tan gtiningtog
Tetli ôgôtgoetôs, ag oetji oli gsamogsin
Golamogoalogon tjitjgelocogtjitj omaltem.

Ilaltimgeoei.

O Sesos Noestaolgominen gesi gsaloen, angamin tan teli ponôgoitelsoltieg gplaganeg etjingoetaieg, etamoleg gteolitelminen, ag nepgig alasotmeoinog elp ogtjitjagamitjoag gteolitelman ; igatoin tan teli pgoatoiegsep gonmatjôgônemigtog. Ot epetôgsimgeoei ag sagpigonemgeoei aogtigtog nigetj pisgoetaieg olitetemoin ngamlamoninag nteli msegetasoltinen tjel mset pôgatjitetaganel, gisteoôtaganel, almimtimgeoel metj nogotj ogtjit gil nsiaoi gsitetemenen.

Gil sgato petjili sapeoin Mali, tan pôgtji ginamoiegsep glotjieoei aogti elintaoagatemeg, maoi espeg Nesesoti teli gigatjeiagattepenel glotemelseoin ngetoi msenemagonen istagetj ilgoitjaltimgeoel tan Oetjioli Nisgam pansagatoinametteo aniapsimgeoei ag gesaltimgeoei ot teli mgôtig alasotmaganigtog. Amen.

1. Oestaolg napemteoanetj
Tôgtjoimtematj oetji malteoasit,
Gemotj ôgotj teli gsoggos
Glotjieoei (tapo) gepmitetasig.
Agai! ngitjinen, igatoin
Teli gelatgoetôs
Gois Oestaolg.

Gesgemenag tesi alasotmameg.

V. Adoramus te, Christe, et benedicimus tibi. R. Quia per sanctam Crucem tuam redemisti mundum.	Maoi mtôgoalneg, Sesos, ag gepmitelmoleg, * ln ôgotj megôtig glotjieoeigtog tan tesonemigsititj oestaoisepenig.

Gisi alasotmamg gisi gitemeg Notjinen... Golein... Gepmitelmanetj... *gisna paseg vegela etaoemgeoel :*

V. Miserere nostri, Domine. R. Miserere nostri.	Eolitelmin, Nsagmaminen, * miamotj tôg eolitelmin.

v. Fidelium animæ per misericordiam Dei requiescant in pace.
R. Amen.

Tan notji eoliteteget Gtjinisgam ignemoatj oeli natitgig ogtjitjagamitjoa ogtatlasemilin oantagôtigtog.* Amen.

2. Agai ! Sesos, glotjieoeim
Nteloeotinal nespi pematonel ;
Gtining ôgotj maoi pilsôtasig
Eli mtoi (2) gipôgoatigel.
Agai ! ngitjinen....

3. Nisgam menaganeoalsit
Tan teli geog malgopagtôgoeteg
O oasôgôl ! Mestagisitegelitjel
Eoaitji (2) eli nepatitjel.
Agai ! ngitjinen....

4. Tami lien, gil Sesos oegoi
Tami ta elien Mali ? agai j
Nemiatesg Gois megi gsal
Oengatamog (2) gemtenigtog
Agai ! ngitjinen....

5. Gil Sileneg teleaoin,
Getj sa'asi, gemotj nin pgôtnigattes,
Teli loeoinoi ôgotj,
Nsesosem (2) apôgônemoates
Agai ! ngitjinen....

6. Talasigeg teli gelosip
Sapeoinog oetji olitasoltititj ?
Gileo net nemitog
Metj etog (2) metesgoltiôg ?
Agai ! ngitjinen...

7. Getoi nepatagatitjig
Nenagitetemititj ôgôtgoetaneo,
Teli oini pelnatitjel
Tjel tapoôoei (2) sagatoetesing.
Agai ! ngitjinen....

8. Isleligtog epiteoiôg
Telonmatjei mo gtatgitemogtoip ;

Meloitj atgitemoimsoltig,
Ag genitjanoag (2) alasotmelseog.
Agai ! ngitjinen....

9. Sisteoei sagatoetesinen,
Etog mo gil mesta melgigenaon
Eloeoti geoagales es
Ag elalesg (2) npoaganigtog.
Agai ! ngitjinen....

10. Angonôog, ar saleoiôg,
Gtinineoôo oegisitaganit,
Ln eoli laganatasig
Ogtinin (2) ag mesta tjilôtasig.
Agai ! ngitjinen....

11. Talategeiôg segeoi lnoiôg,
Gtjiloeoti getoi gisgatjatoôg ?
Net gemotj npoagani npôgôn
Oetji ilatatj (2) tan notaptjolôg ?
Agai ! ngitjinen....

12. Ola teli mtoamog, gontal
Matjatigel ag segoisgatigel,
Nagoset ôgonôgopisasit,
Gesg Sesos (2) egolamitjel.
Agai ! ngitjinen....

13. Maoi msegetasin Mali,
Gois Sesos angam gisi nepôt ;
Noestaolgominen nepôs
Megi gsalt (2) gisi glotjieogtôs.
Agai ! ngitjinen....

14. Na gtotgotaganemigtog,
Sesos, goaltjg tetli getoi npem,
Natel gesaltimgeoeigtog
Notjaton (2) pilei osgitjinoti.
Agai ! ngitjinen....

Pat. Nsagmam, ntjitjagamitjoigtog
Igatoi teli oinipelnolgep,
Elp ngasi apôgônemoi
Glapis oasôg (2) li onagasin.
Agai ! ngitjinen....



1. *Elsomot Sesos npoaganigtog.*

Angitasoltinetj Sesos tan teli oisgoi sgatoatji npoaganigtog ôpli lsomtji ; ag melgi elgolsoltinetj mo paseg Pilatôg oenmatji lsomagsepenel, sgato mset gino gisgog eimotigo ag gtegig ogsitgamog eloeoltitjig pegoatoatisenel ognepelin. Nigetj tôg melgi aniapsoltigoel tloatinetj :

Agai ! Sesos maoi mtôgoalgosin, nteloeotinal eli pgoatasgesenel gotji nen, mset ngamlamoninag gisgatnemoin oegela lôg msegetetemenen, golaman gil notji eolitetegen na notjatoitesnen. —Notjinen...



2. *Sesos oglotjjieoeim oitji gsogonasit.*

Tlitasoltinetj tan gagematatj Sesos gtalsositemino teli ogsoatôg malteoi ogtelmaganeg ola goetatamog onpoagani gemotj ; oetji ginamolg gino elp glotjieoeiminal goli pmi nigatemeneno netna mset onmatjôtil Gisolg oasôg oetji apolgol gisna gtegig mimaijoiuog oetjiagal gtininenag.

Agai ! oeli tetpagan Sesos, mo gil telgitasion gteli pmaolen, meloitj ninen emegoi loeoltieg mset oinsotil nespi gsogonasoltieg ; ignemoin tôg goli napgolinen, tan tesigel oetjaltimgeoel ngeseoli pmatonen, tanel gil notji angoeioieg elgitemoieg gotji tetapoatolinen aniapsotigtog. Notjinen.



3. *Sesos sagatoetesing lami glotjieoeigtog.*

Tlitasoltinetj tan teli pgôtniget Oestaolg galpel aogtigtog; omaltem teli pigoeli gotatôgsep tan etli eoleios ag aptogôpiloseni gaoigsaga tjel menaganat ag gesgog oiogson sagatoetesimtj; ag mo gagamasiog glapis oegela getantji malteoi gisteoeiatji. Teli eoli aniaptegel gteloeotinal ag getoi ginamolg gino ʻlp gnemtjitaneno aniapsotigtog gisi eoli nisiatigoeg na temig pitnasegigtog.

O Sesos Noestaolgominen, ptjilinsgasi gtjitoninen mili nsanôgsotil aoiagoinamegel; melgigneoalin etjelôltieg gisi loitjeolinen misôgo gemtenigtog, natel nmestemenen petjili oiggel amalôgoanimanel oetji sgaliagal mimatjoaganôgômg.—Notjinen.



4. *Sesos asegoatjel ogoitjel sapeoilitjel.*

Tlitasoltinetj tan teli onmatjitasis Oestaolg nemiateg ogoitjel teli mtoi tetapotesges; ngotei Mali nemiateg ogo sel gesg negela metogemigsoltisenig ali gsemalatisenel. Tôgo totjio espôgoasigen saptemotjel ogoamiamon, segoisgasig tan teli msegetasig. Peoatemoasôg ogoïsel ognatgaspegalan tanig getoi nepatilitjel, sgato getjitôg miamotj gino tli ogsetatesno; na oetji tetpi atgenasitjel Sesos onmatjôtil ag pegitnematimgeoeigtog glapis egolamilitj oitjitgoeioatjel.

Agai! ngitjinen Mali, pagalaptemoleg tan teli melgitasep Gois oitji pmatiôgsep glapis gisôgoatiôg ag gigtjio glotjieoeigtog gagamisep; pgoatoin tôg ninen elp ntetlagatemenen, mateo ngetoi apsgoetasoltinen.—Notjinen.



5. *Simô, Sileneg tleiaoiteg, apôgônemoatjel Sesosel glotjieoei pemnigatemelitj.*

Tlitasolt netj tan teli olalnog Sesogoli tjel ignemolg elp gino oglotjieoeim gpemnigatemeneno ; tl atj negem melgigneoatôgôl oasôg ag magamigeo ; oetji geg notemolg gnespi onmatjipeneneno.

Agai ! Sesos petjili gsaloen notji ginamoieg, gesi oisgeg nganipsemon nesamogoasep, tegeletjgel paseg t, impagontesgel nagtemoiegsepenel ; mo gtasitelmion ntelistolinen ; meloitj nagsi gamlamong noli msenemenen, golaman elp atgeneoatemoitesnen mao pigoelgel olôtil ala iaptji osgitjinoi magamigeoigtog oetjitemgel.
—Notjinen.



6. *Piami olmetôg epit Gisolgol gasigôtelatjel.*

Pagalaptemoanetj teli melgigenatj epit, tjel megoaig semaganisg pemipit ognemian Oestaolgomel Nisgameoilitjel; tan tlisip oetjiatjel losgoatigen mtjigapeoilitj, tgenieoti, tjigatjeoetj ag malteo, teli maomsegeg tjel atgitemit; sgato môgootj oegoatasiog, gigtjasit, gasigôtelatjel Onisgamel teli piloamogsilitj, tliatj eta teli geseolamogsitj sapeoltilitji ag teli maoi gsaset tjel mo gisi pogotemitiog ansaleoitjig onesgeoag eligasoltitjig.

Agai! Sesos, gil teli maogelosin tjel maoen aptj ogsitgamog telgelosiog, misógo tami penôgoalsisep ogtjit teli gsaliegsep; telgigel sgato pegoatoinamegel motj nmelgi mtôgoalninen.



7. *Sesos tapoôoei sagatoetesing.*

Angitetemoanetj tan aptj teli sagatoetesing Gtjinisgam elnoasis, angitetemoanetj tan teli sagatoetesimsitj magamigeg lôg oantageg tjitjgeloeogtjitj, ola gemotjel pasgitjaltjel.

Me eoletjin Nsesoseminen ! oetji gtoi mosgatoieg tan pigoeli gsalieg ; tôgo elp getoi ginamoieg, tliatj eloeotigtog s aoi nisiatieg, mo oetji telgitasoltioeg ntaloi sgipesinen, sgato gil teli eolitetegen metj gtatji ptjotemolinen, mo gponi logôolinen ; oasôg aogti ôgotj gaoigsômosigeg ; golaman na gtoi tetli pisgoetaieg, aniapsotil temg miamotj nsapotasinen. Oeli ginamoieg, Sesos, mo gmesi oegasinetj ; tliatj tan teli peoatemoieg.—Notjinen.



8. *Sesos melgigneoalatji epilitji tani Selosalemg oetji matjolgoalsepeni.*

Pagalaptemoanetj tet maoi espeg Sesos teli natoôtegetj gesg aoanitetgel tan teli onmatjegel, oegela epilitji sapeoltilitji paseg angitetemoatitj teli msegôltilitj ntelatji: "Mo gtatgitemogtoip, gileo meloitj moimsoltig ag genitjanoag." Oetji ginamolg gteloeotinal temg gnitjinoalogoneno ; oala ôgotj negem oetji onmatjeges ogsitgamog.

Agai ! notji ilgoitjaloen Sesos, teli matjolgoalesgig Islel ogtosg, ignemoin elp ninen glotjieoei aogtigtog gteli oitji tgoeiolinen ag ntetli notemenen oegela megôtigel ilgoitjaganel. —Notjinen.



9. *Sesos sisteoei sagatoetesing.*

Angitetemoanetj Sesos maoi gpmeg geget pegising Galpel gogoi gemtenog ; nat tetlapteg tan oegela oini gtantegeoinog opogtjig nepatag ; ntôgo elp angitetg gino mo gagaianog tan teli patatagatigo, ag omaltem pigoelitag ma olapesitiog ; teli angitasitjel oetjiag mesgeimgeoei metj piamsegig mo ngotei tan telgigel aptj tli onmatjetal, oetji gagaiet soel ag sagatoetesimsit.

Agai ! Sesos petjili gsaloen nigetj natji nepôlten, na pegitnematimge igtog getoi ogsetaoitjig lnog, ninen aptj ogtji asitenemolitesnen gtemtôgoalninen ag gsi moioalninen metj nigetj ag iaptjio elmigenig.—Notjinen.



10. *Oestaolg mosigôtelot.*

Angitasoltinetj tan teli minoi panatigel mset oglaganemel ; tjel metj maomtoeg tan teli mosigôtelotj pigoelgig nemiatitjel.

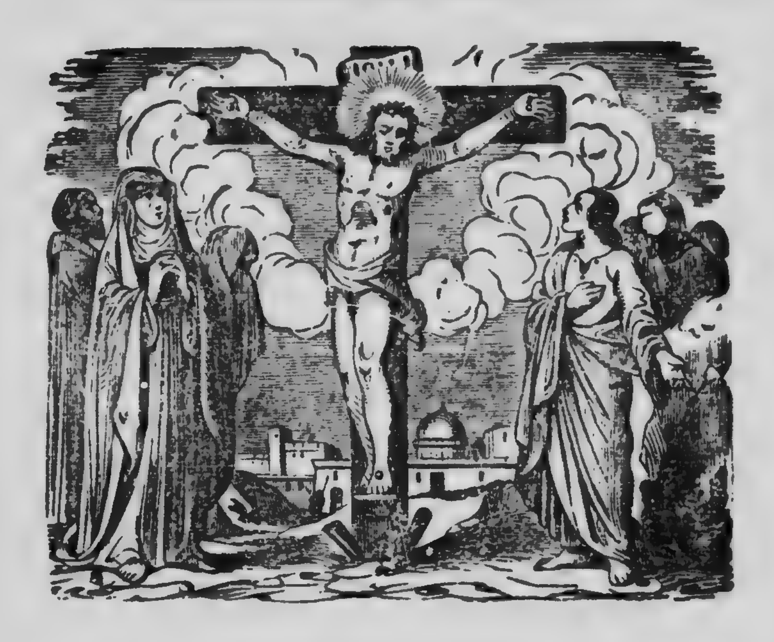
Agai ! Sesos gesi oantagein Gtjinisgam tjitjgeloeogtjitjemitj gtinin, natel nigetj eimen tan semtog glotjieogtôlten ; gton sgato amselapogoemgeoeigtog menag pantaton, teli melgi oinpatjimieg nengeoistonen ogoaiotigtog ; igalsin, Nisgaminen, misôgo gmosigôtelogein ; oetji gtoi ilaton teli entoegep sapeoimgeoei ; oliteten, Nisgam, telgig gtapatnemoinen, nteloeotinal sagaoel gotji mosigalinen ag tan telitasig gamlamon gtasonalinen.—Notjinen.



11. *Sesos glotjieogtôt.*

Pagalaptemoanetj tan teli ignemoetôg ogtinin ogtôgôtgoetasin ag gemotjigtog ogetoi lismalsin. Agai! teli onmatjeg tan tlisip ogpitenel ag ogoatel getjitatemotjel; oetji tjilipelnasig oagi, oetgigegel oagantemel, pegsipgatasigel ogtenoanemel, ogmitjagatjemg pansagatitjig, ag omaltem pigoeli etligoniag, oetji gagaiet ag mesgig onmatjôtigtog gagsimg teli gtosamogoat.

Agai! nigmatot, segoisgatitj gamlamoninal ag nogoatitj; oetgôltimgeoel olgoitjasotil ponatonetj; glotjieoeigtog elp gino Sesos oitji ôgôtgoetasinetj ag tepgigel nagoegel atgitemoltinetj.—Notjinen.



12. *Sesos egolamit.*

Angitetemoanetj Sesos Gtjinisgam petjili sapeoit tan teli netj sgoaigel tapositjig eloeoinog; pagalaioltinetj tan teli melgigenag ogsaltimgeoeim: alasotmelseoatji nepalitjel, gemotnelitjel apigsigtoatjel, Malial angoeicatjel, otjel ogpitenigtog ogtjitjagamitjel igatoatjel, gesigaoet "Mset gagi gisgatjiag"; ag gisi etjingoasis ogtjit gino egolamit.

Gepmitelmanetj tôg, nigmatot, teli eolitetegel, oesgagelmanetj teli ogsetaoioet, moioalanetj notaptjiteget, gsalanetj teli gtoi apigsigtoet, li mitogoalanetj glotjiegtasit, ag ogtjit negem gino elp gtoi npotinetj.—Notjinen.



13. *Sesos nisalot ag Maliat ogplaganeg igalot.*

Tlitasoltinetj tan teli msegetasit Mali, ogoisel gisi npeliteg ; oesoalatjel teli mgôtigel milesotil, eli angamatjel teli olapeoilis nigetj teli oapitelmegoasitj, malteoapeoitj ag piloamogsitj ; ogpegigol teli ngasoatigel, egmepigatj teli pogtjalgôs, ogpitenel ag ogoatel teli sapotelgatemos. Oegela nemitôgôl Mali teli msegetasit tjel Gisolg paseg negem gisi engatgel telgigel.

Agai ! ngitjinen Mali, ninen teliag ag oengatjeg nteloeotinal gonmatjôtil oetjiagal ; sgato gil notji eolitetegen pgoatoin apigsigtoagan, ag mesta tjilôtasit Gsesosem igatoin gplaganeg ntemtôgoalanen —Notjinen.



14. *Sesos otgotalot.*

Nigetj tôg, Sesos Noestaolgominen piami olmeton, nigetj tôg natel gepmitetasig gagi, tan oetji ginoeg nostôgôneminen, etli atlasemig pilei otgotaganigtog. Oetji ginamoieg ngamlamoninal ogpileiaoineo getoi meenemeg gtinin goli patalotimigtog. Oliteten tôg, Nisgam, goagamatoinen teli posgi ôplalnegel; oegela mset gtotgotaganemigtog ôgônipgoato, nigetj ignemoin gil nespi aligasoltinen ointjigel gôgoel ag ogsitgamogeoel ngagi ponatoegel metj ngotitelmolinen, golaman ogtji pgoatasoltitesnen iaptjio gmesoamolinen mesta olôtigtog. Tliatj.—Notjinen.

Patgoi alasotmaganigtog.

v. Adoramus te, Christe....

v. Ora pro nobis, Virgo dolorosissima.

R. Ut digni efficiamur promissionibus Christi.

v. Signasti, Domine, servum tuum Franciscum

R. Signis Redemptionis nostræ.

v. Oremus pro Pontifice nostro *N.*

R. Dominus conservet eum et vivificet eum et beatum faciat eum in terra, et non tradat eum in animam inimicorum ejus.

v. Oremus pro fidelibus defunctis.

R. Requiem æternam dona eis, Domine, et lux perpetua luceat eis.

Maoi mtôgoalneg, Sesos....

Alasotmelseoin, gil oeli nasgoen piami msegetasin, * golaman tli otapsoltitesnen Gois tan teplomolgos.

Eoigemasepenel, Nsagmaminen, Plansoeôg genagapemag * tjilaganatasigel oetji ogsetaoiegsepenel.

Alasotmelseoanetj gotjino papeoit *Aitj.* * Gtjisagmao angoeioatjel ignemoatj oli pmaogsilin ogsitgamog metj olitasilin, ag mo gtigalatj tani getantji ogtlalaneo tan teli gsatemititj.

Alasotmelseoanetj nepgig alasotmeoinog. * Iaptjio atlasemoti nagala, Nsagmam, ignemo, ag oasôgoeg mo netaoi gespianog pagtatatoatj nagala.

ALASOTMANETJ

Lapasi, Nsagmaminen, alasomoleg, eoainig, oagala ogtjit Sesogoli Nsagmaminen mo nagatjitetemogsep ogsepiltjôtelsin ogpitenoageg tangig oinmetotilipeni ; tlisip tjel asitelsis glotjieoei penemgeoei ogtjigtegon. Sesos Gtjinisgam mimatjit ogoisel, tan gemotj glotjieoeigtog miaolagoeg etli gisôgoasisep tesonemigsititj natji ogsetaoisepenig ag gemaltem teli mgôtig gotatosep nteloeotinal natji gasatoiegsepenel, ipattamoleg, gis oegoi osgitjinoltieg npegisolinen oasôgeoei gaganeg.

Gelotemelseoinametj, apti etamoleg, Nsagmaminen notji eolitetegen Sesos, gesi olimgosit Mali gitj megi nasgoet, ogtjitjagamitjel gesg oenmatjeineg espôgoasaptemos teli msegetasis.

Alasotmeoinog tetp tegiesenig, gil Nsagmaminen Sesos, ngamlamoninal getoi minoi nogoatosepenel saliteigtog, gesi olimgosisenag Plansoeôg notjinenag oagigtog igatasenel nangel gil glotjieoeigtog teltjilaganisepenel ; olitetemoin, negem taoalseoinametj tli pgoatoinametj, nglotjieoeiminal ntjatjigi pmi nigatemenen, ogtjiatj ngisatonen tepaogtigel amalôgoanimosigtog aniapsotil.

Gil mesta melgig nan iaptjio Nisgameoin, eolitelem notjinen papeoit *Aitj* genagapem ; teli eolitetegen laogtigemo iaptji olôtigtogel, gil tanel oetmitetemenel ignemo ogtemitete-

men, teli igatasep notjôtagan ogtangôtemen ogteli peigoi gisgatjaton.

Gil Gtjinisgam geseoli apigsigtoen ag lnog getoi ogsetaoitjig, tan teli eolitetegen etaoalseogoitjig tanig oitjigemgetepenig, nigmenagig, notaptjinametepenig gis nepgig, gelotemelseoatj petjili sapeoit Mali metj nasgoet, mset oasôg eigig ngoti gelotemelseoatitj, ogmaoi ltalin iaptji olôtigtog. Na gionagatj elotemoleg ogtjit Gois Sesos Nsagmaminen ; na negem ag Oetjioli Nisgam tetpi mimatjoltiôg ag tetpi sagmaoitelmogsiôg metj nigetj ag iaptjio elmigenig. Amen.

Parce, Domine, parce populo tuo, * ne in æternum irascaris nobis (ter).

v. Pie Jesu Domine, dona eis requiem.

r. Sempiternam.

Eolitelem eoainig, eolitelem, Nsagmaminen, * ag metj mo gpemi ogoaiogtoinen (sist).

Gil sagmaoin Sesos notji gsaloen, ignemo sispasoegatig epoltitjig oasôg ogtlitaneo * nantemi atlasemotigtog.

Jube, domne, benedicere.

v. Benedicat nos Dominus noster Jesus Christus, qui pro nobis flagellatus est, crucem portavit et fuit crucifixus. r. Amen.

Notji giltjet. Oliteten, notjinen, nigetj noliminen.

Patlias gisna tan nigani alasotmat. Sesogoli Gsagmamino tan ogtjit gtinineno oetji nipisôgôntôs, glotjieoe;

peinnigatges ag tetli ôgôtgoetôs, na negem gisgog olôtemolgotj gtinineno. * Tliatj.

Tet glotjieogtôsimg.

† Tan teloisit Oegoisit ag negem Eogtjit ag Santeolamoti. Amen.



Eoigemasepenel, Nsagmaminen,

Plansoeôg genagapemag

Tjilaganatasigel oetji ôgettieisgsepenel.

GESINOGOAMGEOEL.

Sesos notji nsaloen, alasomoleg oisgesoltieg, gil eloagemoleg mo gensgestemoinen teltamolegel. Ngitjinen Mali, taoalseo oagala oetji alasomsgiga, mo tgoatjalogoititj tan teli penetitjel, gtoi atgatemotititj oasôg oenolgoititj tan teli gsinogotititj. Ngitjinen Mali, eolam oagala oetji oli alasomsgig.—Tan teli gpmi...metj...

***

Gil Oegoisin Nisgameoin oasôg telein, lôg alasomolegel, oelitelmitesnen.

Gil Sesos oenisgamieg ag oesagmamieg, lôg alasomolegel, eolitelmitesnen.

Oetjioli Nisgam notji oli ilaloen, ngamlamoninal ilatoin, eolitelmitesnen.

Nesesiôg neogti Nisgameoiôg, neogtetjin Nisgaminen, mo gponi eolistoinen, tponog igasomin, eolitelmitesnen.

Ngitjinen Maii nasgoen megi gsalgosin, taoalseoin nteolitelemgonen getj gtelamilog epiteg, ngitjinen Mali, alasotmelseoin, apôgônemoitesnen.

Ann nogomitjinen, lnoieg megi tamoleg, alasotmelseoin tponog apôgônemoitesnen.

Tesiôg oasôg tetli olôltiôg, etamoleg alasotmelseoin apôgônemoitesnen.

Nigmatot, nenoitetemenetj ag metj lôg oli angitetemenetj tan teli amasgoipelnos Sesogoli Gsagmamino.

Sesos oetji anatetem ntelistolin, tjel olitetemogapen tlisip oegoi osgitjinoiasen *(sist)*.

***

Nigmatot, gegtog Sesogoli tôgo gino teli oli gsalnog, maoenel pa ogsitgamog teli gsalagsepenel gino nigetj teli gsalnog, maoenel pa... Temg ôgotj elnoasiteg, tôgo gino geginamolgoega, pestongeg, ag tan oasôg getoi litalitji geginamoaseni ; negela lnoga oisgesoltiliteg elp nesalaseniga ; tôgo negem ogtining glotjieoei igatôpsep gino eloeoltigoeg getoi ogsetaolgoeg, ag omaltem gotatôgsep gteloeotinal gasapatôgsepenel. Mo gtaoantasoltineno tan teli nepôs ag tan teli glotjieogtôs Sesogoli Gsagmamino.

Oeli gamlamotil.

Tan gesinogoat mo tes gisi pigoeli alasotmaog, ln tepetog oegela etuoemgeoel gitj, gisna cig ogoamlamong tli angitasitj.

Nemin, Nisgam, tan telamog nonmatjôgôn elisin npôgôneg ag tan teli gsinogoai.

Nagi oatjoag onmatjôgôn ag ntjitjagamitj oenmatjitasit, sgato gisgatjeg gtetapoalnin.

Mestanemol, Sesos, teli oisgesi ogtjit gil tan teli amasgoipelnolges glotjieoeigtog.

Eligatoanel nonmatjôtimel nangel etli tjilaganin ag maoatoanel gil gonmatjôtimel.

Teli mestanemasenel gotj gonmatjôtimel, ngotei nin teli mestanemolanel.

Gotj teli moioalsep ignemasges gonmatjein, ngotei nin teli moioalg notj oasôg epit tan elgitemoip ngesinogôoagan.

Onmatjôtil teli soatosepenel ogtji gasian eloeotil ogsitgamog, ngotei nin teli soato ogtji gasian nteloeotil.

Oetjioli Nisgameoin, melgigneoali, golaman ma talotemoanel gesinogoamgel.

Megi nasgoen Mali Gtjinisgam ogoitjel, ngasoatoi ola tepgig (*gisna* ola nagoeg) teli gsinogoai. Apôgônemoitesg metoeg igaian, olgoitjalitesg ag gelotemelseoitesg.

Teli eolitelemsep Gois Sesos glotjieogtôteg, ngotei nin eolitelmi eoli onitjanin ntinin.

Gil ntansaleoitem nosami nagoegel ag tepgigel, ag mo liamio.

Gileo ansaleoiôg ag sapeoltiôg oasôg tetli olôltiôg, gionagatj gil oitjoisontieg alasotmelseoig ntapigsigtagon oelmetôg Sesos ag nolalgon ; angoeioig pemi tpag (pemi nagoeg), mitatoiôgoel mset oinsotil.

Tan notji eoliteteget Gtjinisgam ignemoatj oeli natitgig ogtjitjagamitjoa ogtatlasemilin oantagôtigtog.

Iaptjio atlasemoti nagala, Nsagmam, ignemo, ag oasôgoeg mo netaol gespianog pagtatstoatj

nagala.—Oantagôtigtog tli atlasemititj. Amen.

Atigneten, nigmatj, gteli alasotman ag elp siao gitemen getlamsetatimgeoei ag esgoiagal gisna gtjatjigi naplotoan netaoi giltjet.

Nsagmam Nsesoeem, melgi getlamsetemanel mset tesigel gil geginamoepenel gesg ogsitgamog pemi osgitj·noineg, getleoein ôgotj gil mo gisi eogsimsion ag elp mo gisi eogsimioeg. Tôgo getel pa melgi getlamsetem, Nisgam, gengotetjin, sig metj nesesiôg, Oegoisin ag Eogtjin ag Oetjioli Nisgameoin, neogtitoôg genisgameotioôo; netna oetji nenem sig pa neogtetjit Nisgam mo sgato nesesiog. Melgi getlamsetem Sesogoli netna negem Gtjinisgam ogoisel elnoasis, ag na negem minoi pgoateloinametsep negela glotjieoeigtog; gespagamig ap pgisinteo, tôgo tlisip oasôg ignemoata sapeoltilitji ag eloeoltilitji mentoagig elgimata. Mset pa gagi getlamsetemanel nala gtjigetleoel: In tana gil temg, Ngisolgominen, teli ginamoiegsep, gois Oestaolg oetongateg. Teli oli getlamsetem, Sesos, alasotmagan ignemoiegsep, ag tanel genagapemg apostaleoitgig teli ginotemoinametnel ninen elnoieg ngetlamsetemotinen, patliasg oenagapeminig teli pmi ginamoetitj ag mset ogsitgamog tetli alasotmeoinog getlamsetemititjel; môgoetj pa esgoi getlamsetemo tan alasotmaganigtog oetgitasig.

Aptj tlim:

Nsagmam Nsesosem, paseg gil pögtagitelmol ; gil sig elitasi gtinin ; net na mo seg esgipeto npôgônatjeneoalin pemi onmatjeianel ag noli pisgoetoin ntelamiteg gemnieotigtog ; tlisip ôgotj mesta gasoigemoitesg tanel mo oelaptemonel ntininigtog aptj tetlitetemasianel ; tlisip elp melgigiteoatoitesg ngamlamon ; netna ogtjieteo mo gtaniamin oigoian.

Aptj tlim :

Nsagmam Nsesosem, gegtog petjili gsaln gil neogti ptjili gsalgosip ; tan telgig ngamlamon ag ntjitjagamitj na, Nisgam, teli gsaln ; mset eta pa gôgoel patjitjio gsalnanel, ag mset lnog nigmag teli gsalgig nin ntinin teli gsatem ogtjit gil, Nisgam, telgimin ôgotj.

Net nigetj tli gelol oegela aoiapitasgig :

Nigmatot ag nôogmatot, lôg etamolôg tan tesiôg ola eimôg eoigmaoi gtinineoôo gtalasotmelseoineo Sesogoli ntignemagon noli gespaogsin gisi ilalitj gotjino patlias. Taoalseoig elp gisi nan ntelalgen iaptji olôtigtog. Nigmatot iamotj noitelmig.

Etog eigig getanititj mset pa ignemagig ngamlamon tan telgig ; ngoti menoagatemagig ngasoigemagoneo. Etamgig tanig ôplalgepenig ntapigsigtagoneo ; goetjôtem nemsenlogoatemen tan tesigel teli oinlogoatemapenel. Pet-

goalsosi tan tesigel pilsapogoeiapenel ; etamgig tanig oinistaganeoalegepenig ogelolten ogoamlamonoôo nin teli gelolg nigetj ngamlamon. Tan tesipenig patalegepenig gisna ôplalegepenig gis mset gôgoel mesnatoapenel. Teli tettoeiapenel gis apangitemapenel ; tan tesititj mo gisi apangitoagig, gsatemog, Gisolgoigtog elapogoei, ngisi tlategeian nigetj gisgog, tli gisi pgoatoan ; etamgig tanig esgoi apangitagig ntapigsigtoineo tan teli pelitetemap ag oantagi ntesgipegoneo.



Oeli nimamgeoei.

Gisgog, nigmatot, menagatj alasotmelseoanetj gigmeno *aitj* tan metoi oisgesit getoi elalotj petjili oli nimamgeoei. Taoenetj Gisolgol ogtignemagon oli otapsin tan nigetj teli nenagitelmatjel Sesogo-

lial oli pisgoetagon ogtelamiteg, gesg metj nigetj nestoeg ; ag gesgemenag getoi g aonitasiog, oles tlisip natji ilalan. Tôg tesiôg ola eimôg olitetemog gmaoi tgôtemotineo tan gigmeno tetli ngesi esgipetôg telgig oigoptjig teli olalan, maoen esgoi tgôtemotj. Gisi teleiôg negem nigetj teleg, gegtog etog olitasoltitôgsep telgig gteli apôgônemagoneo. Oestaolg tôg oitjeog tan natel elalot. Tan tlisip oen oetjamatjel Oestaolgol teli ialalotjel, semtog motgolpogoetesintj. Nataptemog, nigmatot, aogti tan telteg ; sesgatgeg etog lnim, gisna etog oelteg, tjatjigteg ; g sna mo ln pa gisi nenegoisipogoimeg natel eli pmatimg. Natji ilatog, gionagatj elpatoiôg ; natji tjigelatog mset tan sespaptemôg. Gisi ilatoôg, gileo oen li menisgoatj patliasela.

Sgato gileo epiteoiôg mset gôgoel oli gisgatjatog gesinoôgoômigtog ; oagamegten pôgt-gasig tan tetli elising oisgesit ; tjigelasetete tan paseg gôgoei gepitjôgôpgeteg ; asonatimgeoel ma eigtenogol msagtagtog, meloitj oelôgmagatemgel. Gesinogoatj oli angonasitj ag onpôgôn ilatog ; oapeg atlaoegentjitj ignemog ogtjit gemnieoti. Natel elp patalotitjitj gôgoatjatog, oapeg lapilasgeoei atlaoegen angonatog ; tôgo etli gmalog glotjieogtasit, tapogol oasôgônmaganel, lapalt neoe, samogoantjitj ; eptagantjitj elp ag pioipenego (ag etog mistogol asogôm tesigel) ogtjit mimaltimgeoei.

Ig tan netaoi giltjet teli apôqônemoatjel oisgesilitjel, gisna neyem oisgesit, gisi pgoatôg, oegela gitteo.

Talgig, tali msegig, tali ptjilgig nigetj, nigmatj, ignemolten! Ang teten na; etog na gisi gisitetemogp? Mo pa; nemiton eoletjin, eolisinen, pepsi elnoin, soel eta môgoetj elitetasion ola magamig g eimen. Ag sgato sagmag ogsagmamoal, mesta gisitegeoino, mesta ialsotegeoino, Gtjinisgam mesta elegeoit mo nagatjitetemolog gisgog gnasamgon, gtemitogoalgon, gnatji ogsegeogoitjalogon, gnatji nsatagon, gtilgoitjatagon gamlamon. Na ogtjiatj môgoetj nogotj seg gonmatgoitjalogon. Oetji mitogoalesg gmesta npitemogon tan telgilen. Oisgesig ôgotj gtinin, oisgesit gtjitjagamitj, mesta oisgesin ta tesin.

Mo gteio: Na telalig, gisna, oala gogoetjel telaligel, gisna, getjig tan teli oini pgoatoip. Paseg ien: Gisolg na negem teli eolitelmip npegoatagon nteli mtoi oisgesin, nteli mtoi gsinogoan; meta pgitji oli mimatjiasen aptj, gigatjasigapen metj nteloeoin; môgoetj gesinogoinogsepen aptj, mo nigetj pepseioinogsepen oisgesoti, gis eloeoti mesta pilogoitjalisôg; gis tjiptog tesetsôg nenoitelman tan oenisgami; golaman sig atignetemogapen siaoi npiami loeoasin; glapis ntôgo pepsitetemogapen aniapsoti, nespi npogapen nteloeotil, ag getel pa ntjitjagamitj mentoagig elgimanesôg. Mo sgato

nigetj telenog ; nenem pa Sesogoli nteolitelemgon teli ignemoitj nonmatjipenen ; na oetjiag gionagatj ntanatetemen telmetoapenel ; tjel nigetj ei :

Aptj, Nisgam, eolistoin, gsegatj tan nigetj nepaig oisgesoti, neogtetjg sig elmiag ogtemôttes noli gisgatjaton telgiminel. Gesalin, Nisgam, emitogoalinel ; netna oetji melgitetem eolistemoitesg teltamolanel ; mo sgato, Nisgam, tlianotj tan telitasi, ln tana ntelami gamlamon oegoi nemiton ; na ogtjit etjeliag gteogsimolin, etjeleg pa gsepogoalnin ; lôg nesotem mo nmelgenemen eianel ; meloitj nesotem aptj elmiag npetjili loeoin pemaogsian ; gil, Nisgam, getjiton ; tôg mo tlianotj tan telitasi ; gil, Nisgam, tan telitelmin meloitj ntelein ; iamotj, Nsagmam, ignemoi metj ogteli gisgatgoitnen ngamlamon gtiningel. Môgoetj elitetemo ntelipenen ; nteloeotil nala sig, Nisgam, oenmatjeioigel. Gis sgato petjili masgeltemanel mset teleiapenel tlisip pôgtamgiag nestoitasin ; tjel nala mset gis tjatjigi agnotemagapenel (*gisna* agnotemoas) gotjino patlias genagapem, tjel tlisip gisomsiep mo ntelemton iaptjio. Nemiton, Nisgam, elmiag mo nmelgenemen eianel, lôg pa olaligp nigetj ogsoalin.

Ln tepetog gesgemenag ogsoalion, lôg nenagitelmol goli pisgoetoin ntelamiteg. Eolami, Nsagmam, eoletji ; apigsigtoi, Nsesosem, oegaiolep ; gil ola osgitjipenegoigtog tetli eliga-

sin, eolitelmin. Melgi getlamsetem ola gteimen petjili aptjitimgeoeigtog tliatj mo nemolo, genog mo gmosgalsin metj melgitetem telapogoep. Agai! Nsesosem, ansema pa gesi pagalaioig nigetj teli eolitelmin gmesta semin gtinin; teli gsalin segeoi elnoi, gesg mesi lianel gig, teli pmi gsalin tjel mo nagatjitetemon gpisgoetoin nig ag ngamlamong.

Patliaseoi osgayeltimgeoei.

Oetjgoetjel patlias gagan nigani pantitog, mset emotgolpogoetamg.

Pax huic domni, * et omnibus habitantibus in ea.	Oantagôti Gisolg igatoatj ola oigoômg; * tanig tetlagatemititj ogtji olangoatineo.

Neogtetjit aogligemoatj, gtegig oantagi nosogoatitjel Tjipoog oisgesit metj menag pagapogoei gsepen gisna nat gógoei migoitetg onmatjeiog, gitjgatj tjigelitang tôgo apatjitamg; neogtetjit gionagatj apôgônemoatjel patliasel, ag elp gesinogoalitjel, nespi alasotmatj ag "*Gtjinisgam getoi pagapogoei*" egitg latineoigtog, gisi pgoatôg, tan oisgesit elp nolmi gitg.

Ntôgo patlias gisi ogsoatôg osgitjiipenego teloet:

Net ola Gtjinisgam ogtjitjgeloeogtjitjemel, net ola notji gsegatôgôl elnoi patamsotil.

Oeli ogsagmami etjelitelsi gpisgoan lami ngamlamong; sig tôg neogt gelosi, getel pa ntjitjagamitj nseteo (sist).

Oestaolg ogtinin angôtemolitj gil teli ogtjitjagamitjoin glapis iaptji osgitjinotigtog. Amen.

Gisi gemnieoimg

Tlisip mo msenemon gespi mimaltimg, gisi elmieteg patlias, pel tôg mo semtog lôseligtog gisna oigatigenigtog alasotmao, temg oantagi angitasi ag gamlamonigtog moioal Oestaolg telgig ignemasges oeli nimamgeoei. Nogotj sig ogtemôten gmoioatemen tan nigetj teli olôtasin. *Net ien* :

Ntjitjagamitj, tôg emtôgoal Gsagmam, ag mset ntelamiteg eigel elp moioatetemoatj teloisilitj. Ntjitjagamitj, tôg emtôgoal Gsagmam, ag mogponatiitetemo teli oleiasgel. Na negem mesta apigsigtemasgel teli oinmetonel, ag nesatasgel teli onmatjipenenel, oetji pgoatelg gosgitjinoti npoaganigtog, olôtil gagi pgitnemasgel ag sapeotil mesta oatjoatasgel. Gegtog, agai ! oeloigepaltoimi, Nsesosem, teleioin.

Na, nigmatj, oli atigneten gtalasoman, gtemtôgoalan, gteli magelman, gteli moioalan Oestaolg nigetj pisit gtelamiteg. Aptj ien :

Nsagmam Nsesosem, ipatji osgagelmol, getel pa ei, oesagmami gt nin, oetelegemi gtinin ; mesta ialsomi, Nsesosem, gmesta sgatolin, gpetjili gsalnin, tes elp gamlamianel net pa tes gnenoitelmolin. Na nigetj, Nsagmam, igalet genagapem oantagi nen, telapogoep ; gis ôgotj asemamg Oestaolg apoiegsep ; na negem telitelemsep gagi nostaoigonen. Lôg, Nisgam, aptjin teli olalip ; gis nogotj ntjitjagamitj

oeleg, gis mset ntelamiteg oelteg ; nigetj sig oantagi esgipeto nemiton olôtil eimenel.

Mo, nigmatj, gtaoantasio gagais gemselman gitjino Mali ; oles matjegel oigoiptjegel gteliman :

Petjili sapeoin Mali oego'sin Oestaolgop, nigetj alasotmelseoi nin eoletji ag apis oigoianel alasotmelseoitesg.

Gtansaleoitem ag oitjoisontiôg oasôg eig ag tan tesititj oasôg etli olôltitjig metj noiteten gemselman.

Gespi mimaltimgeoei.

Gis aptj, nigmatot, tetpiag ola gigmeno gtapôgônemoaneno ag menagatj goli oinpasigtoaneno ; soel ôgotj npoagani gaganeg igat. Motgolpogoetanetj tôg ag lôg oinpasoltinetj gpegoe'noalseoaneno oli otapsin nigetj teli gtoi gespi mimalot.

Alasotmanetj

Alasomoleg, Nisgam, gteolitelman ola nigmenen pegoatasep ogsigentasin ; tan tetli penet, Nisgam, mo seg ogtji ntaoetj gtiningel ; tan tetli eolising mo seg ogtji mselmolitj ; tan tetli onmatji gelno goat mo seg ottamolitj gnenoitelman, gteolaman, gagi gsegatoan ogteieeotil aptj esgoiagul. Na tjel ogtjit, Nisgam, lôg nenagitelmatjel patliasel genagapemel oigoptjig ognatji gespi mimalogon, ogtjiatj ogagi gsegan mset tesigel ogtinnigtog etlitetemegel pataptemenel. Mo,

Nisgam, segeoenotj tan sag teli melgi elitasitj gtinin glapis gisgog; mo, Nisgam, segeoenotj tan teli olalsep gotji onitjanitelman sigentasotigtog; mo, Nisgam, gseganotj Sesogolial teli pgoatelasep omaltemeg igatôgsepeneg.

Nigetj, Nisgam, lôg nigmenen gesitetg, lôg nenagitetg, lôg nagsi esgipetôg oigoptjig ogtignemagen gtjialasotmagan gespi mimaltimgeoei.

Ln ôgotj gis getjitôg tan teleg, tan teli olaloeg ag tan teli melgigenag na gtjialasotmagan. Gionagatj oetjiag negem omseltemen telgig alasotmagan, ogtjit gil telapogoep, Sagôg genagapema oetongateg: "Nigmatot alasotmeoinoiôg, gileo oen oisgesitj patliasel oigomatj ognatji mimalogon Gisolg oisonigtog ag ogtalasotmelseogon, golaman eloeotil goitatj gasiatal; tôgo na ogtji ignemagotal Gisolgol ogpôgônatjeneoin tan teli mtoi penetj." Ntôgo na, Nisgam, oetjiag ola nigetj oisgesit oigoman patliasel ognatji gespi mimalogon. Ln telitasit: telgig aptj teli olalimg, nogotj ansema oli gisgatjetes Gisolgoigtog ntelien; tlisip pa ma tetlitetemasio gôgoei ntining tan tjiptog nigetj Gisolg ogtanatelmin netna oli netes Gisolgoigtog.

Ntôgo, Nisgam, etamoleg mo negem gtelistemoan nala teli olamsgel; etamoleg gagi gsegatoan ogteloeotil nemitonel esgoôtgel; etamoleg mo gnenepenatoan ag mo iaptjio gmigoitetemoan tan tes oinapélgigoasis, tan tes oini tepsetemas, tan tes oinapogoes, tan tes oini eogsa-

matalges, tan tes oini eogsam samogoas, tan tes oinoegasis ogpiten eogeg, tan tes oingoitjasis ogoamlamong ag oinasis ogtining, ag tan tes oini ialasis ogoatgel eogeg.

Môgoetj tami, Nisgam, ogtining ogtjianotj gpatatelman nigmenen ; gisi oli mimatotj mset na ogtinin, tlisip ignemo olitas'n ag ogpôgônatjeneoin teli mtoi gsinogoat ; mesta eolitetegen ôgotj, notji gsaloen, notji oli ilaloen. Gisna, Nisgam, mo olitetemon gtasitelman aptj ogpemaogsin, sig tôg tan teli eolitetegen ignemo oantagi penen, mo pepseiagotj tan nigetj teli mtoi penetj ; oli otapsitj oala oenmatjigisgenemigel ; oli netj, ag tlisip, Nisgam, etamoleg, lalan ogtjitjagamitjel tan tetli iaptji oantagôti. Na gionagatj etamoleg gpegoatetemoan nigmenen ola tetli eoli penet ogtjit gois Sesogoli Nsagmaminen. Ntliatj.

Gisi mimaltimgeoei ag oatjoagamaltimgeoei.

Nogotj, nigmatj, mo pa gnenoitetemo ogsitgamog tlel, paseg angitsten, pôgtagiteten oasôg gtjipgetaig tlel ; mo gponi onaggoitjato gamlamon Gisolgoigtogel, gagais li onagitasi natel gtjipgetaig eig Sesogoli : melgiteten tan telapogoes ogtignemoan eeli alasomtji. Mseta masgelten gteloeotil sagaoel ag nigetjeoel ; *pa ien :*

Nisgam, getel pa petjilitetem meloitj nigetj nepen gesgemenag aptj getoi ogoaioloan. Nsagmam Nsesosem, melgi elitasi ginin ; gil gemaltem igatoneg, na oetji minoi pgoateloisep, eolitelmi ; mo, Nseso-

sem, li gseganotj gtiningel tan teli oli pgoatologoetoip neget teli gagamatelseoineg ..tjigtogel; tôg nigetj noli oetogoagon tan teli egolamisep gisi ôgôtgoetôlgeg glotjieoei gemotjigtog.

Oeli nasgoen Mali Sesos oegoisin, nigetj alasotmelseoi eoletji; ag getoi oigoian, netna etamol tlisip gtapôgônemoin, gpegoataoalseoin gois megi gsalt nteolitelmogon ag oigoptjig ntignemagon nteli nemian oasôg.

Gil Sôsep petjili santeoin Gisolg teli oli ignemasges ogsitgamog eimeneg Mali nasgoet gtôgônasineo, tôgo na oetji oli pgoatolgep pgemi angoeioan Oestaolg mitjoatjitjeoiteg glapis oelgilges; etamol, pgoataoalseoi gisi nan ntelalogen tan tetli iaptji olein.

Gileo oasôg tetli olôltiôg, gil gionagatj oitjoisontieg oasôg eimen, maogtamolôg, gisi ngateman ola ogsitgamogeoei, ntetli otponin oetponoltiôg.

Ntansaleoitem, etamol, apôgônemoi, melgeni, esgemoi, tjitoni etjeletji; ag mset gôgoel ointjigel getoi oetmeioigel tjigelatoi.

***

Tôg, nigmatj, môgoetj onmatjeiolitj, môgoetj sespetetemolitj, môgoetj nogotj na talgoitjatolitj gamlamon; mo gponi alasotmao; ln sig oentagi alasotma gamlamonigtog: oliteten oigoptjig gengatemen ola npoaganegati eimen; sig nigetj nenagiteten oigoptjig gtignemagen gsemitoi oasôg tlei olôtli.

plo-
el ;
sep

la-
ta-
ois
ne-

ne-
tô-
mi
el-
lo-

oi-
e-
o-

i,
n-

cj
o-
g
n
;
n

og

